

1 To je ono što je bilo poslednje što smo čuli od Tužilaštva. A sada
2 pogledajmo obavest Tužilaštva... odnosno sažetak svedočenja svedoka. Na 32.
3 stranici, u 78. paragrafu, ovo je podnesak koji je podnesen 4. novembra 2003.
4 godine. Naslov je "Obavest Tužilaštva za podnošenje izmenjenog spiska svedoka i
5 zahtev da se dodatni svedoci skinu sa spiska svedoka." Ja sad citiram što ovde
6 stoji: "Ovi dokazi su relevantni za sve tačke optužnice."

7 To je paragraf 78, stranica 32. Zatim 8. novembra 2002. godine
8 Tužilaštvo... Ovo je zavedeno zapečaćeno. Ovo je izmenjeni pretpretresni
9 podnesak Tužilaštva u skladu sa pravilom 65ter i spisak dokaznih predmeta prema
10 pravilu 65ter (E)(V). Na stranici 78 govori se o pitanju genocida. Ja ne bih
11 sada želeo ići u detalje, ali to je u paragrafu 203 na 78., odnosno 85.
12 stranici. I u tom paragrafu, i u sledećem govori se o argumentaciji koju
13 Tužilaštvo želi da iznese kad je reč o genocidu.

14 I naposletku, žurili smo, ali bez obzira na to uspeali smo da pogledamo
15 svedočenje ovog svedoka sa suđenja u predmetu *Krstić* i postavljeno je bilo veoma
16 umesno pitanje. Sudija Riad ga je postavio, on je tad bio predsedavajući Veća. I
17 citiram - stranica 5.855 - sudija Riad kaže, a to je u redu 21: "Gospodo," ne
18 mogu da izgovorim sad njeno ime, "zapravo, moje pitanje se zasniva na nekim
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odgovorima koje ste dali mojim kolegama... mojim cenjenim kolegama, koje se tiče
2 suštinskog problema i pitanja, a to je planiranje budućnosti i nastavka života
3 za to stanovništvo, jer neki stanovnici ne mogu ponovo da žive tamo nakon
4 uništavanja i protekle istorije. Pa nekad čak ni čitavi kontinenti to ne mogu da
5 urade."

6 I zatim na stranici 5.857 je odgovor: "Mislim da bi bilo veoma
7 interesantno da vidimo na koji način će žene promeniti situaciju u islamskim
8 porodicama. Ovo se odnosi na način života žena u gradovima i njihove profesije i
9 to da oni ne mogu da žive samostalno." I tako dalje.

10 Sad, ono što je interesantno s obzirom na ovaj odgovor je sledeće: mi
11 smo u našim pripremama za odbranu za gospodina Blagojevića se bavili ovim
12 pitanjima i mi znamo da ima nekih statistika koje je međunarodna zajednica
13 sakupila i mislim da ćemo... nadam se da ćemo moći da imamo neke konkretnije
14 cifre, možda od visokog predstavnika međunarodne zajednice koji trenutno radi u
15 Bosni i Hercegovini. A ovo se odnosi na povratak stanovnika i povrat napuštene
16 imovine. Ovo sad nije naučna mera, jer, po mojem iskustvu, a radio sam u
17 međunarodnim organizacijama u Bosni, čini se da mnoge izbeglice ili raseljena
18 lica više vole da prodaju svoju imovinu, a ne da se vrate u svoje selo ili grad.
19 No bez obzira na to, postoji mogućnost da oni povrate svoju imovinu i da imaju

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mogućnost da žive god žele da žive, u skladu sa situacijom.

2 Za sada statistike pokazuju da govorimo o nekih 90% ljudi. Ja ću
3 pokušati da dam konkretnije cifre, ali očekuje se da će u nekom trenutku biti
4 100% ljudi koji će se vratiti u Bosnu i Hercegovinu. To je jedan način merenja.
5 Drugi način je, za ovog konkretnog svedoka, s obzirom na njen odgovor u ovom
6 predmetu, mislim da bi bilo potrebno da ona dođe i možda bi Tužilaštvo moglo da
7 izvrši dodatna ispitivanja jer ona nikakvu sumnju ne unosi u svojem svedočenju.
8 Zapravo, nije polemična. Hoću da kažem, nije neprijateljski nastrojena niti
9 zauzima neki subjektivni, pristrasni stav, i to je dobro. Smatram da bi
10 Tužilaštvo moglo da zatraži da se podnese ažurirani izveštaj po tom pitanju, ali
11 smatram da je njeno svedočenje od suštinske važnosti za ovaj predmet. Ona je
12 psiholog i to je suštinsko pitanje koje je bilo postavljeno u predmetu *Krstić* i
13 to je veoma bitno pitanje i za ovaj predmet i tiče se samog pitanja genocida.
14 Smatram da je Tužilaštvo isprva reklo da se njeno svedočenje tiče svih tačaka
15 Optužnica, a onda su potom to izmenili - ne znam zašto, ali pretpostavljam da
16 imaju dobre razloge za to. Ali bez obzira na to, ja bih zatražio da ona dođe da
17 svedoči. Mislim da njeno celo svedočenje neće trajati više od dan-dan i pô
18 najviše.

19 Moje objašnjenje je malo išlo u sve smerove jer nisam imao dovoljno
20 vremena da se pripremim, ali nadam se da sam odgovorio na ovo konkretno pitanje.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da li Tužilaštvo ima da odgovori? Da,
2 gospodine McCloskey.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, poslednje što
4 je gospodin Karnavas pročitao nema nikakve veze sa elementima... Ja ne znam na
5 čemu se to zasniva, ali to nije tačno. Ovo svedočenje u predmetu *Krstić* pred
6 ovim Većem ima za cilj da pokaže kakav je uticaj bio na žrtve, žene, osobe...
7 muškarce i žene koji su preživeli. Ovaj svedok je razgovarao sa mnogim, mnogim
8 ženama iz Srebrenice i ona je u suštini govorila o užasnom stanju tog
9 stanovništva kao žrtve tih događaja. I budući da nemamo raspravu o kazni u ovom
10 predmetu, na Tužilaštvu je da tokom glavnog ispitivanja govori o uticaju
11 događaja na žrtve.

12 Budući da se o tome govorilo u predmetu *Krstić*, očigledno je da se vidi
13 da li su Muslimani u istočnoj Bosni pretrpeli potpuna ili delimična razaranja i
14 da se pogleda takođe da li su dokazi koje je ona podnela... da li su se oni
15 ticali uništenja čitave grupe. I to je ono o čemu bismo želeli da Veće razmisli.
16 Ona je svedočila u predmetu *Krstić*. U potpunosti je bila unakrsno ispitivana u
17 tom predmetu i ništa što je ona rekla ne tiče se ponašanja ili dela ovih
18 optuženih u ovom predmetu. Ona je, zaista, govorila o užasnosti i teškim
19 životnim okolnostima u kojima žive osobe koje su to preživele. To se ne menja.
20 Za nju je teško da svedoči po ovim pitanjima i teško je za nju da se vrati na te

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 teme. Ona neće suštinski promeniti svoj način gledanja na te događaje - u to sam
2 siguran - i ona ne daje nikakve statistike ili pregled podataka. Ona je,
3 jednostavno, razgovarala sa ženama i videla je gde su živele, i o tome je
4 govorila Veću. Ovo upravo potpada pod one dokaze koji odgovaraju pravilu 92bis.
5 Za nju bi bilo teško da se vrati ovde i da ponovo proživi užase žena sa kojima
6 je razgovarala, tako da mi tražimo Veće da razmisli da ovaj svedok bude uvršten
7 po pravilu 92bis. Puno Vam hvala.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Samo vrlo kratko!

9 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Da, vrlo... Kao prvo, ja sam citirao, i
10 to od riječi do riječi. Prvi citat je došao iz tabele A njihovog podneska.

11 Drugo, uticaj na žrtve jeste element u genocidu, ne samo što se tiče
12 izricanja kazne, već isto tako da li su ti zločini bili takve prirode da se
13 moglo reći da je postojao i stalni uticaj na zajednicu, bilo djelomično ili u
14 cijelosti.

15 Zatim, ovaj svjedok u predmetu *Krstić* nije bio unakrsno ispitan i nije
16 bilo konfrontacije. Ne znam koji su bili razlozi. Očito su imali svoju taktiku.

17 Četvrto, doveli su je kao vještaka, u suštini, kao vještaka psihologa,
18 tako da ona nije bila samo posmatrač i svjedok događaja ili preživjeli, već
19 vještak. Ona je to radila kao dio svog posla, naravno, i stavila se u tu užasnu

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 situaciju zato što je to dio njenog posla, kao što liječnik ide u bolnicu da bi
2 liječio ljude koji umiru. Neko to mora uraditi. Taj posao se mora obaviti. Ja
3 bih se složio da je traumatično svjedočiti o tim događajima, no ipak, mi imamo
4 određena prava u ovom predmetu i ja ne mislim da je argument gospodina
5 McCloskeyog ubjedljiv. Ako ona ne želi da svjedoči, onda Sud ne treba da
6 prihvati njeno svjedočenje uopšte.

7 Ako tužitelj danas kaže da ona nije na raspolaganju za unakrsno
8 ispitivanje i da nije na raspolaganju za glavno ispitivanje, onda je to u redu,
9 jer mi imamo svoja prava. Gospodin Blagojević je... nije bio još optužen. On
10 kaže, to je za svrhe izricanja kazne, a ja kažem: u redu, ako ćemo je koristiti
11 za svrhe izricanja kazne, onda dajte da je unakrsno ispitamo. Ona bi trebalo da
12 ima više podataka. Njeni odgovori su zanimljivi. Trebalo bi joj dati više
13 vremena. Ja bih imao opciju da je pozovem kao vlastitog svjedoka.

14 Ne želim sada cjepidlačiti, ali mislim da je izuzetno ironično da jednog
15 mjeseca kažemo da je uključena u cijelu optužnicu, a onda kasnije, kada njima
16 odgovara, oni kažu: "Nema problema. Ne moramo je više imati ovdje. Nije važna."
17 Pa, šta je onda, časni Sude u pitanju? Ne želim se sukobljavati, ali hoću znati

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da li je tu ili nije tu, ne napola.

2 [Sudije vijećaju]

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Nakon konzultacija s kolegama i nakon što
4 sam čuo mišljenja obje strane, mi vjerujemo da je ovaj svjedok doista svjedok o
5 uticaju na žrtve. Mi smo imali njeno svjedočenje u jednom drugom predmetu.
6 Istina je da ništa što ona kaže se ne odnosi na djela i ponašanje optuženih u
7 ovom predmetu, u predmetu *Blagojević*.

8 Što se tiče pitanja genocida, zavisno od odluke žalbenog vijeća u jednom
9 drugom predmetu, u ovom trenutku mi bismo rekli da se dogodio genocid za vrijeme
10 incidenata u Srebrenici, ali to nije pitanje u našem predmetu. U našem predmetu
11 moramo utvrditi vezu između genocida i klijenata gospodina Karnavasa, odnosno
12 optuženog. Ovo je najvažnije pitanje.

13 Što se tiče podnesaka Tužilaštva, mi vjerujemo da se moramo osloniti na
14 najnovije podneske Tužilaštva zato što, usporedo sa ovim predmetom, ove strane,
15 kao i Sudsko vijeće, mogu bolje da razumiju predmet. Prema tome u ovoj fazi mi
16 nećemo donijeti odluku da li da saslušamo uživo ovu svjedokinju ili njeno
17 svjedočenje ili izjavu usvojimo u spis. Mi bismo zamolili zastupnika Obrane da
18 podnese eventualne prigovore i konkretne razloge zbog kojih želi unakrsno
19 ispitivanje, u pismenom obliku. Ova svjedokinja bi mogla biti svjedok za proces
20 pobijanja u budućnosti, ali ne sada. U ovom trenutku nećemo donijeti nikakvu
21 odluku vezano za ovo pitanje. Takva je naša odluka.

22 Nakon ovoga, molim da se uvede svjedok.

23 [Svjedok je ušao u sudnicu]

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine svjedoče.
2 SVJEDOK: Dobro jutro, časni Sude.
3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Jeste li se dobro odmorili noćas?
4 SVJEDOK: Da.
5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Jeste li spremni da počnete?
6 SVJEDOK: Naravno.
7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.
8 Gospodine Karnavas, izvolite.
9 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući, časni
10 Sude.
11 SVJEDOK: MIROSLAV DERONJIĆ [nastavak]
12 Unakrsno ispituje g. Karnavas [nastavak]
13 [Branilac ispituje putem prevodioca]
14 P: Dobro jutro, gospodine Deronjiću.
15 O: Dobro jutro, gospodine Karnavas.
16 P: Pretpostavljam da bismo mogli nastaviti tamo gdje smo juče stali.
17 Jučer smo govorili o pitanju izjave koja je potpisana od strane predstavnika
18 muslimanske zajednice i od strane Vas, 17. juli 1995. je bio datum. Da li se
19 sećate, tamo smo stali juče?
20 O: Da, naravno, sećam se.
21 P: Pretpostavljam da ste imali priliku da pogledate svoje bilješke tokom
22 noći. Možda čak i da pogledate dokument.
23 O: Da, to je tačno.
24 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Za zapisnik, časni Sude, taj je dokument
25 uveden od strane Tužilaštva u dvije verzije, 36.1 i 36.2/A. Zvanična prevedena
26 verzija Tužilaštva je bila 36.2/A.
27
28
29
30

1 P: Mislim da smo jučer razgovarali o tome da li je ovaj dokument
2 predstavljao pravi odraz situacije kako se događala i kako se, doista, dogodila
3 između 12. i 17. jula 1995. godine. Ako nisam pogriješio, Vi ste smatrali da je
4 to bila istinita predstava situacije. Da li još uvijek tako smatrate ili sam ja
5 pogriješio?

6 O: Gospodine Karnavas, mi smo juče prekinuli upravo na ovom pitanju. Ja
7 sam odgovorio na Vaše pitanje i zamolio bi... može se to pogledati u stenogramu.
8 Pitanje ste postavili na sljedeći način... pitali ste me: "Vi smatrate da ovaj
9 dokument nije tačan?" Ja sam rekao: "Ne," što znači... Vi ste, inače, malo
10 govorili o semantici, pa morate znati, kad postavite takvo pitanje, da to
11 podrazumijeva da ja tvrdim da kompletan dokument nije tačan. To je izazvalo malu
12 zabunu. Ja sam, naravno, direktno odgovorio na Vaše pitanje i drugi odgovor i
13 nemam, niti mogu da ga dam. Ja sam, objašnjavajući... dozvoljavajući Vama da
14 završite svoju misao, naravno, da sam mislio da prokomentarišem to kad Vi
15 završite kompletno svoje izlaganje.

16 I ja sam rekao u svom transkriptu... u svojoj izjavi pred Tužilaštvom,
17 na pitanje da li je taj dokument u potpunosti odgovarao istini, ja sam to
18 negirao i rekao sam: "Ne." Znači... to znači da... da neki dijelovi tog
19 dokumenta jesu tačni, a da neki nisu tačni. Evo, ja sam zabilježio u... i u
20 originalnom transkriptu, koji je mnogo širi... malo, nego ovaj koji je sažeti,
21 koji Sud ima pred sobom, gdje pominjemo taj dokument i gdje razgovaramo sa
22 Tužilaštvom o tome dokumentu, i ako hoćete, ja Vam mogu tačno pročitati rečenicu
23 kako mi je postavljeno pitanje i kako sam odgovorio. Naravno, i u ovom drugom
24 dokumentu takođe zabilježio sam u ovoj skraćenoj verziji... prerađenoj,

25

26

27

28

29

30

1 pročišćenju verziji zabilježio sam tačno, ovaj, na kome mjestu govorimo o tom
2 dokumentu i šta sam ja rekao.

3 Znači, na pitanje tužioca - da ne bih čitao, da ne oduzimam Vama vrijeme
4 - da li se konstatacija da su Muslimani mogli ostati u Srebrenici, koja stoji po
5 slobodnom izboru, kako stoji u tom dokumentu, može smatrati tačnom i da li ona,
6 ustvari - šta ja mislim - da li ona odgovara situaciji kakva je bila trenutno na
7 terenu. Ja sam rekao: "Moje mišljenje je otpočetak bilo da je to bilo nemoguće,"
8 i da smatram da Muslimani nisu mogli ostati u Srebrenici, iako bi, recimo,
9 izrazili takvu želju, jer stanje na terenu nije dozvoljavalo takvu mogućnost. I
10 onda sam nabrojao sve razloge zbog kojih mislim da... da je to bilo nemoguće.
11 Tačno je da sam ja na sastanku u "Fontani" 12-og ponudio, po naredbi
12 predsjednika Karadžića, tu mogućnost i ja sam je rekao, znači, u okviru one tri
13 mogućnosti koje mi je predsjednik naložio da prenesem muslimanskim
14 predstavnicima u "Fontani".

15 Ja sam nju pomenuo, ali ja smatram da je stanje na terenu, uslovi nakon
16 zauzimanja Srebrenice od strane srpske vojske nisu ostavljali ni minimum šanse
17 da Muslimani ostanu u Srebrenici. Time nisam, naravno - niti me je to ko pitao -
18 nisam doveo u pitanje kompletan tekst tog sporazuma. On jednim dijelom obuhvata
19 transport civila iz Potočara - žena i djece - i pratnje, način na koji je to
20 izvedeno, uz pratnju UNPROFOR-a, policije, vojne policije, itd., i mi smo se
21 složili - sve tri strane - da je to u velikom mjeri, bar prema podacima koje smo
22 mi tada imali, odrađeno korektno.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Znači nisam negirao u Tižu... u Tižu... u Tužilaštvu kompletan dokument,
2 već na pitanje za određene segmente tog dokumenta rekao sam da smatram da nisu
3 bili istiniti. Također sam rekao - da dopunim i to - da dokument, u suštini,
4 nije obuhvatio, sve događaje. Ja sam ga pravio s namjerom da dobijem jedan
5 dokument za... i potvrdu za ono što je bilo, konkretno, moje zaduženje, a to je
6 transport civila. Slažem se da je, možda, u tom dokumentu trebalo i malo šire to
7 obuhvatiti i tačno je da sam ja već 17-og znao za neke zločine koji su se
8 desili, ubistva u Oki, u Kravici, u školi u Bratuncu, itd., ali sam smatrao u
9 tom trenutku da to ne treba da bude u tom dokument. Ako treba da to objašnjavam,
10 ja ću to posebno objasniti.

11 Znači juče ste prebrzo izvukli zaključak da sam ja nešto u
12 kontradikciji... Naravno, ja tačno znam šta sam govorio i samo sam direktno
13 odgovorio na Vaše pitanje koje je podrazumijevalo da sam ja negirao kompletan
14 dokument. Ja sam rekao: "Ne."

15 P: U redu. Da li ste završili, gospodine Deronjiću?

16 O: Da.

17 P: U redu. Primijetio sam da pred sobom imate svoje ranije svjedočenje
18 iz ranijih pretresa, pa pretpostavljam da ste imali priliku da pogledate šta ste
19 rekli, tako da biste danas mogli tačno odgovoriti. Gos...

20 O: Izvinjavam se, zaista. Ovo je poslednje moje svjedočenje. Nemam
21 nijedan od tih starih mojih izjava.

22 P: U redu. Gospodine Deronjiću, prije nego što pređemo na taj dokument,
23 želio bih da govorimo o jednom pitanju koje ste Vi pokrenuli. To nije bilo dio
24 mog pitanja. Trebao sam doći do toga, a Vi ste to pokrenuli, ali hajde da sada o
25 tome razgovaramo. To je pitanje da li su Muslimani, da su izrazili želju da
26 ostanu u Srebrenici, mogli ostati pod datim okolnostima. Koliko sam shvatio, Vaš

27

28

29

30

1 je odgovor bio da to nije moguće.

2 Da li je tačno da pretpostavimo da je jedan od razloga što je to bilo
3 nemoguće to što bi bilo teško, ako ne i nemoguće, obezbijediti sigurnost tim
4 Muslimanima u to vrijeme?

5 O: Da, ja se slažem. To je jedan od razloga zbog kojih sam ja smatrao da
6 je to nemoguće.

7 P: Nakon što su otišli iz Srebrenice, bilo bi veoma teško vratiti ih u
8 Srebrenicu i pružiti im zaštitu i u isto vrijeme držati po strani pripadnike
9 muslimanske vojske, koje UN, očigledno, nije bio voljan ili je oklijevao da to
10 učini prema svom mandatu, kao što je to od njih bilo traženo.

11 O: To su konstatacije. Ne znam šta je pitanje.

12 P: U redu. Ajde da se ne igramo.

13 Prije nego što je pala, da li je Srebrenica bila demilitarizovana?

14 O: Ja, koliko imam informacije - nisam nikakav stručnjak za tim, nit sam
15 se ozbiljno time bavio - ali vojne informacije govore o tome da Srebrenica nije
16 bila potpuno demilitarizovana. I naravno, postoje i određeni dokazi za to.

17 P: Vi znate da je činjenica da nije bila demilitarizovana. Vi ste bili
18 čovjek broj 1, Karadžićev, na terenu i imali ste pristup informacijama. Vi ste
19 znali da je činjenica da nije bila demilitarizovana. Da li je to tačno?

20 O: Ja sam samo rekao da se ja nisam direktno bavio tim pitanjem i nisam
21 ni imao nijedan kontakt sa UNPROFOR-om u toku njegovog boravka u Srebrenici -

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nijedan kontakt, ali sam iz vojnih izvora čuo i znao da Srebrenica nije
2 demilitarizovana, a mogao sam to ustanoviti i na osnovu toga što su Muslimani
3 veoma često izvodili vojne akcije iz te, navodno, demilitarizovane zone. Jeste
4 li sad zadovoljni odgovorom?

5 P: U redu. Znači to je bila glasina koju ste Vi čuli, a Vi niste imali
6 konkretnu osnovu da to znate. To je dakle bila samo glasina. Ali apsurdno je ako
7 to tvrdite...

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor! Ovo je argumentativna tvrdnja
9 i -

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim da povučete pitanje.

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Povuci ću pitanje.

12 P: Molim Vas da pogledamo zadnji dokument. U zadnjem paragrafu ovog
13 dokumenta, tu se kaže da nijedna strana nije provocirala nijedan incident za
14 vrijeme evakuacije i srpska strana se pridržavala svih propisa Ženevske
15 konvencije i međunarodnog pravila ratovanja.

16 Vi ste tu stavili ovu izjavu, zar ne?

17 O: Da. To je... tekst sam pisao ja, odnosno uz pomoć jednog sudije -
18 objasnio sam to - ali ja sam bio autor, znači, teksta.

19 P: I Vi ste nastojali da taj paragraf bude tu uključen?

20 O: Da.

21 P: Zato što je bilo važno, barem da se pokaže međunarodnoj zajednici, da
22 je Vaš proces evakuacije - zato što je to bio Vaš zadatak, koji Vam je dao
23 predsjednik Karadžić - bio izvršen na zakonit način.

24 O: Meni je bilo važno da ja dobijem tu potvrdu.

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Zatim u određenom trenutku holandski predstavnici su
2 insistirali da se ubaci određeni tekst zajedno s tim.
3 O: To je tačno.
4 P: Da ostavimo po strani ono što su ubacili Holanđani. Da li biste mogli
5 potvrditi Vijeću da li je ta izjava na kojoj ste Vi insistirali da se uključi i
6 za koju sada znamo da je napravljena uz pomoć jednog pravnika, da li je ona bila
7 istinita? Da ili ne?
8 O: Ne može se odgovoriti tako na to pitanje, molim Vas. Ona jednim
9 dijelom jeste istinita, a onim dijelom -
10 P: U redu.
11 O: A kako je moguće odgo... Molim Vas, gospodine Karnavas, kako je
12 moguće na takvo pitanje odgovoriti sa "da" i "ne"?
13 P: U redu. Rekli ste "djelomično". Recite mi, koji je dio tačan?
14 O: Dozvolite mi da pogledam dokument, pa da Vam citiram, da ne govorim
15 napamet. A ja sam rekao koji je dio netačan i to smo -
16 P: Apsolutno. Gospodine Deronjić, ja sada gledam zadnji paragraf. Možemo
17 ga staviti na grafoskop. Imamo isto tako i primjerak na srpskom, ali ja znam da
18 Vi znate i engleski, da možete čitati engleski. Ja se sada fokusiram na ovaj
19 zadnji paragraf.
20 O: Od ovoga reda govorite? "Nakon postignutog dog...dogovora tvrdim da
21 je evakuacija civilnog stanovništva iz enklave" - je l' to govorite -
22 "Srebrenica izvršena sa srpske strane potpuno koro...korektno i da je tom
23 prilikom ispoštovano sve ono o čemu smo postigli dogovor u vezi sa evakuacijom"?
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Dopustite... Ne želim da pređemo svaki centimetar ovog dokumenta, već
2 samo zadnji paragraf. Najzadnji /sic/ paragraf kaže, a Vi možete to pratiti na
3 tekstu:

4 "Nikakvi incidenti nisu bili izazvani od strane bilo koje strane tokom
5 evakuacije i srpska strana se pridržavala svih propisa Ženevske konvencije i
6 međunarodnih pravila ratovanja."

7 Potom je ubačen još jedan dio teksta od strane Holandana koji je rekao:
8 "Što se tiče konvoja koje su pratili predstavnici UN-a."

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oprostite, ima još jedan dokazni
10 predmet na kojem je to napisano. Onaj koji je na grafoskopu to ne sadrži, tako
11 da, ako ćete o tome postavljati pitanja, bilo bi bolje da imate odgovarajući
12 tekst.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da.

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja vjerujem da smo mi dali sve
15 dokumente.

16 SVJEDOK: Ovde ima dopuna.

17 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Imam dodatni primjerak na srpskom
18 jeziku, ukoliko biste ga željeli vidjeti.

19 P: Gospodine Deronjić, Vi ste taj dokument vidjeli, je li to tačno, i to
20 nedavno?

21 O: Da, da.

22 P: A pomislio bih da ste ga čak možda pogledali sinoć, znajući da će Vam
23 o njemu biti postavljena pitanja jutros.

24 O: Ne. Nemam ga kod sebe jer sam ga nekud -

25 P: Molio bih Vas da pogledate zadnji paragraf. Pogledajte ga, pročitajte
26 ga, proučite ga.

27 O: Da, pročitao sam ga.

28

29

30

1 P: Ranije sam Vam postavio pitanje vezano za ovaj paragraf i tražio sam
2 da odgovorite sa "da" ili "ne", a Vi ste naveli da je to veoma teško zato što je
3 dio njega tačan, dio netačan, ili lažan... kako god da ga želite
4 okarakterizirati. Dakle, koji dio ovog paragrafa smatrate da je istinit? A onda,
5 po procesu eliminacije, možemo utvrditi da ostatak, očigledno je ili netočan,
6 ili lažan.

7 O: Prvo, postavili ste... u prethodnom pitanju ste pitali za kompletan
8 dokument, šta mislim. Mislim da je korektno da to kažete. Drugo, kad se tiče
9 ovog pasusa, naravno o njemu mogu u kompletu da kažem i reći ću Vam: nije tačan,
10 zato što su se iz tih konvoja koji su odlazili za Kladanj izdvajali ljudi. Iako
11 je to bila naredba predsjednika Karadžića... znači, njegova naredba se odnosila
12 na ljude koji... za koje naše obaveštajne snage imaju podatke da su učinili
13 ratne zločine, a mi danas znamo da je to odvajanje bilo ne... sistematsko, znači
14 da su svi ljudi izdvojeni iz tih konvoja i njihovu sudbinu kasnije znamo. Zbog
15 toga ovaj dokument... ovaj pasus nije tačan.

16 P: U redu. Da li Vi danas tvrdite da u to vrijeme niste znali za to
17 izdvajanje i da tek sada, nakon te činjenice, ste došli do zaključka da ovaj
18 paragraf za koji ste imali posebnu pomoć pravnika da ga sastavite i da se ubaci
19 Ženevska konvencija, da li sugerišete da ste tek kasnije shvatili da to nije
20 bilo tačno, odnosno da je bilo pogrešno?

21 O: Postavili ste mi pitanje da l' sam znao za izdvajanje tada. Znao sam
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 i reagovao sam oko toga izdvajanja, i rekao samo to u svim svojim izvještajima,
2 i preko koga sam reagovao. Ono što ja nisam znao: nisam znao obim tog izdvajanja
3 i na koji način je to izvršeno. I u poslednjim danima kad smo... kad sam davao
4 svoj intervju, nisam bio siguran u činjenice da li su svi ljudi odvojeni ili
5 nisu, a predočeno mi je dosta dokaza da su svi muškarci izdvojeni iz tog
6 konvoja. Za nek... nečiju sudbinu i znam, za nečije ne znam, a... šta se kasnije
7 sa njima dešavalo, i to me je znači uvjerilo da ovaj dio nije tačan. A u tom
8 trenutku kada sam pravio ovaj dokument, ja sam znao za određena odvajanja, ali
9 nisam znao da l' su oni sistematični, nesistematični i da li su po preporukama
10 predsjednika ili na drugi način izdvojeni ti ljudi.

11 P: Da budem konkretan, kada ste pravili nacrt ovog paragrafa, zar nije
12 bila činjenica da ste znali da je to netočno... da to nije bilo tačno?

13 O: Nije tačna interpretacija. 16-og je pravljen nacrt ovoga sporazuma.
14 16-og ja nisam imao tačne podatke o tome ko je izdvojen, i koliko ljudi je
15 izdvojeno, i način na koji su vršili izdvajanje. To su - ono što sada znam - to
16 su naknadne informacije koje sam skupljao.

17 P: U redu. Da malo skočim naprijed u vremenu. Što se tiče vremena...
18 ustvari, vratit ću se unazad. Ja idem unaprijed vezano za moje unakrsno
19 ispitivanje.

20 13-og ste se sastali sa gospodinom Bearom. Je li to tačno?

21 O: Tačno.

22 P: Jeste s njim kontakt imali?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U to vrijeme, prema Vašem svjedočenju, gospodin Beara je naveo da je bio
2 tamo da bi ubio sve Muslimane koji su bili tamo u školama i u autobusima. Je li
3 to tačno?

4 O: Tačno, tačno.

5 P: Kako je moguće u tom slučaju da tri dana kasnije, kada pravite nacrt
6 ovog dokumenta, kako je moguće da stojite ovdje nakon što ste se zakleli i
7 kažete da nakon što ste napravili ovaj nacrt da ste mislili da nije bilo
8 incidenata i da je sve što je bilo izvršeno bilo zakonski korektno?

9 O: Gospodine Karnavas, Vi pravite svoje konstrukcije i ja se slažem, Vi
10 radite svoj posao. Objasnit ću Vam to vrlo jednostavno. 13-og, kada Beara dolazi
11 u moju kancelariju... Ja sam rekao doslovce šta je on sve prenio meni. Vi znate
12 kako sam ja postupio. Opisano je to ovom mom intervjuu. A do tada u Bratuncu
13 nema nikakvog sistematskog ubijanja ljudi, izuzev događaja... jednog krupnog
14 zločina koji se desio u Kravičkoj Oki, za koju sam ja... za taj događaj sam
15 dobio jednu interpretaciju od Ljubiše Borovčanina i opisao sam šta mi je on
16 rekao, šta je prouzrokovalo taj masakr, kako se on do... odigrao i šta su uzroci
17 za... za... za te posledice koje su nastupile.

18 Ja sam 13-og uveče ili 14-og ujutru spriječio gospodina Bearu da bilo
19 kakva ubijanja, pa i sistematska, vrši u Bratuncu. Po naredbi Karadžića, onako
20 kako sam je ja interpretirao, zatvorenike odvoze u Zvornik, iz Bratunca. Znači
21 ogroman broj zatvorenika je 14-og bio živ i oni su odvezeni za Zvornik. Ja sam
22 14-og ujutru bio kod Karadžića - vjerujem da ćete doći na ta pitanja - i prenio
23 sam gospodinu Karadžiću namjere gospodina Beare onako kako mi je on rekao.

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodin Karadžić je reagovao... Samo da završim, molim Vas. Vi ste iznijeli
2 veoma krupnu, ovaj, optužbu. Dozvolite mi da detaljno Vam to objasnim. Jer
3 gospodin Karadžić je reagovao onako kako je reagovao. Ja sam stekao utisak da on
4 će nešto preduzeti i vratio sam se u Bratunac. Nikakve informacije, posebne,
5 nisam imao tih dana iz Zvornika. Naravno, stizale su neke informacije, moglo se
6 je već zaključiti da se dole dešavaju i neke nepredviđene stvari ili neke stvari
7 koje... u smislu ubijanja ljudi, itd.

8 A 16-og ja pravim ovaj dokument. Ja nemam potpune informacije šta se to
9 sve desilo, ni u Zvorniku, ni u Bratuncu. Znači, govorim Vam, izuzev ako Vi
10 nemate neke podatke, da nije bilo nekih sistematskih ubijanja, niti sam ja znao
11 taj trenutak da ih je bilo. Ja odlazim u kamp UNPROFOR-a svjestan da je bilo ti'
12 incidenata, o tome sam govorio, svjestan da je bilo ubistava. Imao sam već
13 podatke za ubistva u školi, određena ubistva na putu Konjević Polje i za Oku
14 Kravica. To nisam obuhvatio ovim dokumentom, ali o sistematskom ubijanju i
15 sudbini tih ljudi još uvijek nema niko neke potpune informacije. Ne vjerujem da
16 su 16-og... ja, zaista, ne znam; ne tvrdim, ne vjerujem da su 16-og bili već svi
17 poubijani. Ja o tome nemam ni danas neke podatke.

18 P: Gospodine Deronjić, Vi ste danas sami priznali da ste do 16-og
19 saznali od Borovčanina, koji je bio Vaš lični, bliski prijatelj i neko ko je iz
20 Bratunca, odnosno radio je u Bratuncu - u svakom slučaju, bio je tamo u tom
21 vremenu - Vi ste saznali za incident u Kravici koji se dogodio 13-og. Je li to
22 tačno?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Tačno i to sam rekao. Imate to opisano.
2 P: Zar to ne bi bio incident?
3 O: Zar to ne bi bio incident? Ne razumijem šta kažete. To je... zločin
4 je.
5 P: U redu. To je zločin. Hvala. Ja sam htio da popunite praznine. Znači
6 znali ste za jedan konkretni zločin, zar ne?
7 O: Da.
8 P: Znali ste isto tako, po vlastitom priznanju, da je bilo i drugih
9 zločina, iako ste rekli da niste znali da su bili - citiram Vas - "sistematski",
10 no ipak, to su bili incidenti, zar ne?
11 O: Da, rekao sam to.
12 P: Sa svojim vrlo ograničenim znanjem za koje tvrdite da ste imali u tom
13 periodu, čini se, zar ne, da je ovaj ovdje paragraf, kako ste ga Vi napravili uz
14 pomoć pravnika, bio u potpunosti lažan?
15 O: Govorite oko... o ograničenom znanju, govorite na ironičan način. To
16 je... to je jedino znanje koje sam u tom trenutku imao i to su, koliko ja znam,
17 jedini incidenti koji su se - ili zločini, kako god hoćete - koji su se dogodili
18 u tom trenutku, ali oni ne odražavaju suštinu tragedije koja se je kasnije
19 desila. Vi znate i svi znamo danas, da je oko 7.000 ljudi sistematski pobijeno.
20 Hoćete li da tvrdite da je i u Bratuncu isto to dešavalo se i na način kako se
21 to dešavalo u Zvorniku, ako imate te podatke? Ja te podatke nemam. Znači, znao
22 sam da je bilo pojedinačnih i veoma krupnih zločina u trenutku kada sam
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pravio ovaj dokument, ali mi govorimo o odvajanju ljudi iz grupe civila u
2 Potočarima. U ovom paragrafu bi trebalo da se... i to sadrži i zato sam rekao da
3 to nije tačan dokument, odnosno nije tačan paragraf u okviru ovog dokumenta.

4 P: U redu. Vratimo se sada na ostatak Vaše izjave. Još uvek smo na 16.
5 decembru 1997. Sad ću se vratiti na isti dokument koji smo juče gledali, a to je
6 D92/1. To je bio Vaš prvi susret sa Tužilaštvom. Zatim ste rekli, odnosno tada
7 ste rekli da je tretman Muslimana koji su radili za UNPROFOR takođe bio deo
8 Vaših dužnosti i rekli ste: "Radovan Karadžić mi je naložio da Muslimani koji
9 rade za UNPROFOR budu amnestirani i mogu da idu kuda god žele."

10 Da li je to bila istinita izjava, da ili ne?

11 O: Da.

12 P: Dakle dali ste im amnestiju i mogli su da idu gde god žele, zar ne?

13 O: Da. Pitali su me i u kampu UNPROFOR-a šta je njihova sudbina. Ja sam
14 zvao predsjednika Karadžića, razgovarali smo o tome, on je rekao da mogu da idu
15 slobodno gde žele i većina njih, koliko ja znam, opredijelila se da ode s
16 UNPROFOR-om.

17 P: U redu. Dalje u Vašoj izjavi postavljeno Vam je pitanje... gospodin
18 Ruez Vam je postavio pitanje, odnosno gospodin Ralston - to je u petom
19 paragrafu; mislim da je to na trećoj stranici - pitanje je: "Kažete da ste
20 otpratili 10.000 ljudi od 60.000-70.000 ljudi iz Srebrenice. Šta se desilo sa
21 ostatkom?"

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A zatim je ovde bio jedan poprilično uvijen odgovor, gde zapravo Vi
2 niste odgovorili na pitanje. Možete li, molim Vas, da pogledate taj deo i da mi
3 kažete da li je odgovor koji tu stoji tačan? Molim da ga pročitate, a onda ćemo
4 detaljno preći.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažemo prigovor. Spori se sa svedokom.
6 Nema potrebe da se daju pridevi, epiteti uz odgovor koji je dao svedok. Time se
7 dobivaju samo dodatni problemi.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Možda biste mogli da preformulišete
9 pitanje, gospodine Karnavas.

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

11 P: Molim da pogledate Vaš odgovor.

12 O: /.../ Pročitao sam odgovor.

13 P: U redu. Da li je to istiniti odgovor po pitanju onoga šta se desilo
14 sa ostatkom ljudi?

15 O: Sve ove informacije ja sam imao u tom trenutku i ja sam ih iznio. I
16 danas mislim da su gotovo sve koje sam ovde rekao istinite. Govorio sam znači o
17 kretanju vojske iz Srebrenice prema Tuzli. Imao sam informacije da jedan dio
18 muslimanske vojske se predao snagama Jugoslovenske armije. I to su takođe
19 poznate činjenice, da je jedan dio prošao prema Žepi i Goraždu, da je bilo borbi
20 na svim tim stranama. Ovo kad pominjem gospođu Rehn, takođe je tačno. Ona je u
21 jednom trenutku posjetila Bratunac, mislim u jesen - ne mogu se tačno sjetiti -
22 u jesen 1995. godine i, zaista, je zahtijevala da ode da vidi koliko je bilo
23 ljudi ubijenih na terenu. I pošto sam ja prenio te informacije da ima dosta tih
24 ljudi ubijeni' na terenu, i otišla je da to pogleda. Ja sam lično bio sa njom na
25 terenu. Te informacije su tačne. Samo sam želio da prokomentarišem, ako mi

26

27

28

29

30

1 dozvolite, pitanje gospodina Rueza. On govori o 60.000-70.000 u Srebrenici,
2 ljudi. Ja možda... Da?

3 P: Oprostite, oprostite. Možete li, molim Vas, samo da odgovorite na
4 moje pitanje, a ako tužilac želi da traži od Vas da dajete dodatne odgovore,
5 upotpunite Vaše odgovore, onda, kad je reč o gospodinu Ruezu, imat ćete
6 mogućnost to da uradite, ali moje pitanje ovde je: da li kažete da 1997. godine,
7 dakle od 1997. godine, Vi niste znali za pokolje?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oprostite, samo da pojasnimo kako ne bi
9 došlo do dodatne zabune - "JR" u ovom intervjuu je John Ralston. Mislím da ne bi
10 trebalo da se unosi dodatna zabuna.

11 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Hvala.

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

13 P: Mene, gospodine Deronjiću, interesuje, kada ste Vi 16. decembra 1997.
14 dali ovu izjavu, dakle dve godine nakon događaja u Srebrenici, Vi u to vreme još
15 uvek niste znali šta se desilo sa svim ljudima koji su nestali.

16 O: Ne, nije tačno. Znao sam. Dosta toga sam znao.

17 P: U redu. Da li ste znali da je bilo slučajeva sistematskih ubijanja?

18 O: Da, da.

19 P: U redu. Onda da Vas pitam, kako to da to, jednostavno, niste mogli da
20 mu kažete? Kažete: "Čuo sam da je bilo sistematskih ubistava." Zašto niste
21 direktno odgovorili umesto što ste govorili da su neki pali u ruke jugoslovenske
22 vojske, drugi su se borili, a onda govorite o poginulima na bojištima, i onda
23
24
25
26
27
28
29
30

1 govornice o međunarodnoj zajednici kojoj ste pomogli u iskopavanju grobnica?
2 Zašto prolazite kroz sve to a ne kažete jednostavno - da, znao sam. Čuo sam za
3 pokolje, da je bilo sistematskih ubistava. Bio sam /kako je prevedeno/ uključen
4 u sve to? Zašto to, jednostavno, niste rekli?

5 O: Ja sam jučer pokušao da Vam odgovorim na to pitanje. Naravno, danas
6 kad govorite Vi o tome i govorite u sudnici, Vi zanemarujete jednu prostu
7 činjenicu - da se to dešava u okolnostima 1997. godine. Danas... danas da se
8 nalazim u Bratuncu i živim u Bratuncu sa četvoro djece, pitanje je da li bih
9 smio da to izgovorim i javno kažem, pogotovo za Tribunal, u vrijeme jedne
10 histerije prema Haškom tribunalu koja i danas traje u velikoj mjeri u... u
11 Republici Srpskoj, u Srbiji i u svim dijelovima bivše Jugoslavije, a pominjati
12 takve stvari u to vrijeme značilo je direktno se izložiti opasnosti da budete
13 ubijeni. Neću Vam navoditi mnogo primjera. Reći ću Vam jedan drastičan. Premijer
14 Srbije gospodin Đinđić je ubijen od grupe ljudi koja nastoji da spriječi
15 određene stvari vezano za Haški tribunal, ali Vi... Vi me pitate kako ja nisam
16 to rekao 1997. godine, a ja sam Vam prošli put na početku intervjuja rekao da
17 neke stvari jesam prećutao jer postoji jedan važniji razlog - dozvolite mi da
18 završim - postoji jedan važniji ra... motiv o kome sam vodio računa, a to je
19 motiv da ostanem živ, da ostane živa moja familija, nadajući se i znajući, na
20 kraju krajeva, da ću jednog dana doći i ja u priliku - jer bilo je potpuno
21 jasno, čim sam pozvan da razgovaram - da ću jednog dana doći u priliku da
22 govorim o svim ovim stvarima onako kako sam rekao u svom poslednjem intervjuu.
23 Smatrate li da... da treba još... treba li još da navodim primjera?

24 Jučer sam Vam govorio o tome koliko sam puta bio praćen, koliko puta sam
25 imao telefonske pozive, pretnje od raznih strana, koliko puta su mi direktno

26

27

28

29

30

1 u... sam bio upozoren da pazim šta govorim. Ako treba, ja ću da Vam iznosim niz
2 dokaza u vezi sa tim, i to nisu obične priče, već čvrsti dokazi. Prema tome ja
3 samo neću da Vam oduzimam vrijeme, već konstatujem da iz lične bezbednosti i
4 bezbednosti moje porodice nisam se u to vrijeme usuđivao govoriti o
5 najosjetljivijim pitanjima.

6 I da Vas podsjetim još nešto, gospodine. Ni danas Vlada Republike Srpske
7 i njeni pojedini organi nisu u stanju, ne smiju ili ne žele, ili kako god Vi
8 hoćete to, da istraže ili da saopšte kompletnu istinu o Srebrenici. Nedavno sam
9 pročitao jedan izvještaj koji je napravljen od strane Vlade Republike Srpske na
10 zahtjev gospodina Petrića i taj izveštaj je prepun laži i... i... i, ovaj,
11 netočnih informacija, a Vi mene pitate zašto ja, jednostavno, nisam rekao 1997.
12 godine - znate, ljudi, ja znam da je ubijeno 7.000 ljudi.

13 P: Gospodine Deronjiću. Gospodine Deronjiću, 4. februara 1998. godine
14 ste se sreli sa predstavnikom Tužilaštva. Sreli ste se još s njima 21. oktobra
15 1995., a pre toga 1. jula...

16 O: 199...1995., kažete?

17 P: Samo čas! Oprostite. Sreli ste se s njima 4. februara 1998., zatim 1.
18 jula 1998.

19 O: Vi ste rekli 1995.

20 P: Izvinjavam se. Sreli ste se s njima 21. oktobra 1999. Sreli ste se s
21 njima 12. marta 2001. Tokom bilo kojeg od tih razgovora da li ste govorili
22 istinu o Vašem učešću u događajima u Srebrenici, da ili ne? Da li ste rekli da,
23 ja znam za pokolje, da ili ne?

24 O: Ne, nisam rekao kompletnu istinu.

25 P: Kada kažete da niste govorili u potpunosti istinu - nemojmo sada
26 baviti se ovde sa semantikom - Vi ste davali lažnu izjavu, zar ne? Pola istine

27

28

29

30

1 je zapravo pola laži, zar ne?

2 O: Nazovite to kako hoćete.

3 P: U redu. Idemo dalje sad kroz ovu izjavu jer je koristim kao kontekst
4 za ono što će doći kasnije. Postavljeno Vam je pitanje da li ste primetili da su
5 muškarci odvajani od žena i kažete - pročitat ću Vam odgovor, a onda ćemo
6 govoriti o tome: "Imali su nekog pristupa u jednom konvoju jer je vojna policija
7 pokušavala da odvoji neke ljude koje su prepoznavali. Jedan predstavnik lokalne
8 Skupštine u Srebrenici nije imao dovoljno mogućnosti da zaustavi ta odvajanja.
9 Komandant vojske je to odbio. On, zajedno sa drugima, je bio u rukama vojske. Za
10 ovu konkretnu osobu znam da je bila razmenjena za jednog srpskog komandanta koji
11 je bio u rukama Muslimana. Koliko ja znam, jedan od tih... ja znam za jednog od
12 ovih, a za ostale morate da proverite sa vojskom."

13 A zatim dalje kažete: "Na moju intervenciju i na intervenciju UNPROFOR-
14 a, nakon toga se više takvi događaji nisu dešavali. UNPROFOR je rekao da neće
15 učestvovati u evakuaciji ukoliko se to dešava. Sudbina drugih ljudi mi nije
16 poznata. Morat ćete to da pitate vojsku. Bio je to mali broj ljudi."

17 Gospodine Deronjiću, da li ste govorili istinu kada kažete da ste
18 intervenisali?

19 O: Da, da.

20 P: U redu. A kada kažete da ste intervenisali, kod koga ste
21 intervenisali?

22 O: Ja sam rekao da mi je - u intervjuu Vam to piše, u poslednjem

23

24

25

26

27

28

29

30

1 intervjuu, izvinjavam se - ja sam rekao da mi je informacije preneo Vasić, o
2 odvajanju. Ja sam tražio od njega da ode i da nađe Mladića i da mu kaže da to ne
3 radi. U međuvremenu, Vi ste me podsjetili na ovo, iz komande UNPROFOR-a su zvali
4 u moju kancelariju i takođe su mi rekli, ovaj, da ima odvajanja, i tako...tačno
5 su rekli ove stvari koje stoje ovde. Intervenisali su i tražili su od mene da ja
6 intervenišem, i ja sam Vasiću rekao: "Gospodine Vasiću, nađite Mladića" - jer ja
7 nisam išao u Potočare. "Nađite gospodina Mladića i recite mu da to ne radi." I
8 to stoji u mom poslednjem transkriptu. To ste mogli da vidite. Znači ja sam
9 rekao -

10 P: S obzirom na Vaš položaj kao predsednik SDS-a, imali ste na
11 raspolaganju jedno vozilo, zar ne?

12 O: Da, imao sam vozilo.

13 P: Vi ste, zapravo, imali i vozača, zar ne?

14 O: U tom trenutku jesam imao, mada ga u ratu nisam imao.

15 P: Ali tokom tog vremenskog perioda imali ste vozača - govorim o tim
16 danima - zar ne?

17 O: Da, da.

18 P: I s obzirom na Vaš položaj, imali ste na raspolaganju gorivo za
19 vozilo, ako želite negde da odete, zar ne?

20 O: Da, naravno, naravno.

21 P: Od Bratunca do Potočara je otprilike pet kilometara, zar ne?

22 O: Tačno, pet kilometara.

23 P: Kada ste čuli da je došlo do tog incidenta, da se odvajaju muškarci
24
25
26
27
28
29
30

1 od svojih voljenih, Vi niste pokušali da učinite bilo šta drugo do, na osnovu
2 onoga što Vi kažete, kažete Vasiću, koji je iz Zvornika, da razgovara sa
3 Mladićem, zar ne?

4 O: Tačno.

5 P: Prema Vašim dužnostima, budući da Vas je predsjednik imenovao, Vi ste
6 bili odgovorni za sve civile koji su bili tamo, zar ne?

7 O: Tačno.

8 P: A to je dakle značilo da se odnosi i na muškarce koji su bili vojno
9 sposobni?

10 O: Izuzev onih za koje naše službe imaju informacije da su činili
11 zločine. Je li se slažete?

12 P: U redu. Slažem se sa Vama da je bila izražena želja da ti ratni
13 zločinci za koje se znalo budu odvojeni.

14 O: Nije bila izražena želja. To je bila naredba predsjednika koju sam ja
15 prenio na sastanku u "Fontani". To nije bila nikakva moja želja ili nečija druga
16 želja.

17 P: Hvala Vam što ste me ispravili. Drugim rečima, Vama je bilo naređeno
18 i, s obzirom na Vaše dužnosti, Vaš mandat, Vi ste trebali dalje da izdajete
19 naredbe, zar ne?

20 O: Trebalo je da prenesem to u "Fontani", a to su naredbe Karadžića. To
21 ne znači da ja izdajem naredbe. Vi namjerno malo, ovaj, u semantici to pomjerite
22 i onda se ljutite zašto Vam ja intervenišem. Kad smo već na tom terenu, mogu Vam
23 reći da, ovaj, ne možemo se igrati tih stvari. Sami ste rekli da ja poznajem
24 dobro tu oblast. Vodite računa o tome.

25

26

27

28

29

30

1 P: Na osnovu toga, da li mogu da zaključim da ste Vi, jednostavno,
2 prenosili, odnosno da ste bili osoba koja je ispunjavala svoju dužnost. Vi ste
3 tu, jednostavno, prenosili poruke kao dežurni oficir - on, jednostavno, prenosi
4 poruku. Neko je rekao to, a onda on to prenese dalje. Da li je to ono što
5 kažete?

6 O: Ne znam šta Vi možete da zaključite, a dozvoljavam da zaključite šta
7 god hoćete. Ja sam opisao šta sam radio i šta sam preduzimao, a Vi možete izvući
8 kakav god hoćete zaključak.

9 P: U redu. Kasnije, dalje na toj stranici...

10 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, vreme je za pauzu.

11 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Oprostite, malo sam se zaneo.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Nastavit ćemo sa radom u deset do
13 jedanaest.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 ... Početak pauze u 10.20h

16 ... Sjednica nastavljena u 10.51h

17 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 Izvolite sestti.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Karnavas, nastavite.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.

21 P: Samo da završimo, gospodine Deronjiću, sa ovom prvom izjavom koju ste
22 dali. Na kraju četvrte stranice Vaše verzije ovde stoji... Nije baš jasno, ali
23 mislim da je to Vaša izjava, da, zapravo, pre pada Srebrenice oni, odnosno
24 Muslimani imali su garanciju 24 časa, koju im je dao Mladić, za one koji se ne
25 bore da slobodno odu, ali samo mali broj vojno sposobnih Muslimana je prihvatio
26 ovaj predlog.

27 Po ovom dokumentu, to je ono što ste Vi rekli gospodinu Ralstonu 16.

28

29

30

1 decembra 1997. Da li ste Vi, zapravo, dali ovu izjavu? Da ili ne? Da li ste ovo
2 izjavili?

3 O: Na koj... Oprostite, govorite o ovom istom dokumentu? Na kojoj
4 strani, samo da pogledam.

5 P: To je četvrta stranica, poslednji pasus. To bi trebao da bude 11.
6 paragraf, ako sam dobro izbrojao, na toj stranici.

7 O: Ja ne mogu da nađem i mislim da je... da je korektno da sam to
8 izjavio. Ne mogu sad ovde da nađem baš. Da ne oduzimam vrijeme, korektna je
9 tvrdnja da sam to izjavio.

10 P: U redu. Da li je to bila tačna izjava da je Mladić dao garancije od
11 24 časa?

12 O: Da, to je tačna... tačna izjava. Na sastanku u "Fontani" 12-og on je
13 to ponudio Muslimanima.

14 P: U redu. I mislim da smo juče utvrdili da Vi niste bili prisutni na
15 tom sastanku kada je to ponuđeno.

16 O: Ne, ne. Bio sam prisutan. To je 12. 12-og on je iznio tu... taj
17 prijedlog Muslimanima, a ja sam bio prisutan na tom sastanku.

18 P: U redu. Dakle to je bilo oko podneva 12-og. Dakle to je bio jedini
19 sastanak kojem ste Vi prisustvovali i, kako se Vi sećate, tada je Mladić dao tu
20 ponudu?

21 O: Jedini sastanak te vrste jeste bio i tad je Mladić iznio tu ponudu.

22 P: Da li ste imali mogućnost da pregledate, odnosno pogledate video-
23 snimak sa tog sastanka? Mislim da je napravljen video snimak, zar ne?

24 O: Da, rečeno mi je da postoji video-snimak. Nisam imao priliku da vidim
25
26
27
28
29
30

1 video-snimak. Imao sam priliku da vidim ne... dijelove transkripta sa tog
2 sastanka.

3 P: Delovi transkripta sa tog sastanka. Da li je neko vodio zapisnik,
4 beleške na tom sastanku i zatim kasnije sačinio transkript na osnovu toga?

5 O: Ne, mislim na transkript toka sastanak koji je, pretpostavljam,
6 skinut sa video-zapisa.

7 P: Razumem. Da li Vam je to dostavljeno kao deo obelodanjujućeg
8 materijala koji je obelodanjen ili ste, pak, to dobili kroz svoje izvore, bilo
9 da je to bilo u pritvorskoj jedinici od drugih pritvorenika ili na terenu dok
10 ste lično vodili istragu, pokušavajući da shvatite šta se, zaista, desilo?

11 O: Ne. To sam vidio... Znači odgovor je ne, da sam... nisam ja
12 posjedovao taj dokument nit sam ga pronašao ni u kakvoj istrazi, već mi je
13 pokazan kao dio materijala koji je već objelodanjen, i to nedavno, pre dva-tri
14 dana.

15 P: Tužilaštvo Vam je to pokazalo ili -

16 O: Tačno.

17 P: U redu.

18 O: Da budem potpuno korektan, ja sam pitao da li postoji. Želio sam,
19 radi informacije, da vidim šta ima zapisano i tražio sam od Tužilaštva - oni su
20 mi to dostavili - da uporedim, da vidim da li sam potpuno korektno ja prenio tok
21 sastanka. To se desilo znači prije dva-tri dana.

22 P: U redu. To je prilično interesantno. Ja sam pročitao beleške sa
23 razgovora. Možda nisam video, ali ne vidim da ovde igde piše da Vam je to

24

25

26

27

28

29

30

1 Tužilaštvo dostavilo kako biste Vi to pogledali. Možda grešim.
2 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine McCloskey.
3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Siguran sam da je tu negde.
4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu.
5 Prihvatam da ono što kaže gospodin McCloskey je tačno.
6 P: Idemo dalje. Dakle to je bilo tri meseca nakon Vašeg prvog susreta sa
7 nekim iz Tužilaštva, 4. februara 1998. godine, zar ne?
8 O: Šta... Ja nisam čuo dobro pitanje. Oprostite.
9 P: Dakle tri meseca nakon Vašeg prvog sastanka sa nekim iz Tužilaštva,
10 Vi ste imali drugi sastanak. Ovog puta to je bilo sa gospodinom Ruezom, zar ne?
11 I sada govorim o -
12 O: 4... 4. februar 1998. godine. Evo, dobio sam transkript tog
13 razgovora.
14 P: U tom trenutku, odnosno do tog časa Vi ste bili upoznati sa onime što
15 interesuje Tužilaštvo, kad je reč o Vama, konkretno, zar ne?
16 O: Djelimično, tačno, da, bio sam upoznat o osnovnim temama o kojima
17 ćemo razgovarati, o kojima smo do tada razgovarali.
18 P: I zapravo, glavna tema je bila Srebrenica, a ne Glogova, za šta ste
19 na kraju bili i optuženi, zar ne?
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da, u ovom razgovoru, narednom, znači sledećem, je glavna bi... tema
2 bila Srebrenica, št... s tim što moram Vam reći da u praksi Tribunala,
3 istražiteljskih timova, ne postoji to da oni mene obavijeste i kažu sutradan
4 ćemo razgovarati o tome i tome, već ja dođem na sastanak i onda mi kažu
5 razgovaramo o tome i tome danas. Tako da i pitanje Glogove je moglo biti
6 obuhvaćeno i sve što je bilo zanimljivo za njih.

7 P: Ja to shvatam, ali do tog trenutka u vremenu Vi ste imali tri mjeseca
8 najmanje da prikupite svoje misli da se mentalno pripremite, u najmanju ruku, za
9 razgovor sa gospodinom Ruezom. Je li to tačno?

10 O: To je bilo... prošla su tri mjeseca između tih sastanaka. To je
11 tačno.

12 P: A gospodin Ruez se nije pojavio nenajavljen. Bili ste unaprijed
13 informisani kad će doći da sa Vama izvrši razgovor.

14 O: Tačno, ali to ne ostavlja mnogo prostora. Obično se to dobije pet-
15 šest dana uoči sastanka.

16 P: U redu. Gospodin Ruez je započeo razgovor time što Vas je obavijestio
17 - a to je na strani 1 transkripta na engleskom, a isto tako i na srpskoj
18 verziji; red 15, 16 - da će ovaj Vaš razgovor biti snimljen i da se može
19 koristiti kao dokaz tokom postupka na Sudu u Hagu.

20 O: Tačno.

21 P: U redu. Dakle barem na početku tog razgovora, a to je Vaš drugi
22 susret, znali ste da je ono što kažete, da to može biti upotrebljeno u pravnom
23 postupku. Je li to tačno?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Tačno. Vidite da sam rekao: "Proces protiv koga?" Bio sam malo
2 iznenađen, ali shvatio sam šta je.

3 P: U redu. Bojim se da ste takođe shvatili značaj toga da govorite
4 istinito, pošteno i u potpunosti u davanju svojim odgovora, nakon što Vas je
5 gospodin Ruez upozorio da sve što kažete, čak i ako ste još uvijek imali
6 svojstvo svjedoka, da se sve to može upotrijebiti u sudskom postupku. Je li to
7 tačno?

8 O: Tačno.

9 P: U redu. Razgovor počinje tako što Vi opisujete svoje različite
10 položaje, svoju prošlost, svoj politički život - to je na drugoj strani, no to
11 ćemo preskočiti zato što ćemo se time baviti kasnije, ako Vi na to pristajete.
12 Sad bih se radije fokusirao na treću stranu, a vratit ćemo se na neke
13 informacije koje smo već pokrili ovom prilikom. Čitam - u Vašoj verziji to bi
14 bila stranica 3, redovi 14 pa sve do strane 4, red 4; na engleskoj verziji
15 počinje redom 22, strana tri - kažete: "Za odluku predsjednika Karadžića saznao
16 sam preko sredstava informisanja. Neki moji prijatelji su to čuli na radiju i
17 prenijeli su mi. U tom trenutku ja sam bio na frontu sa vojnicima. Zatražio sam
18 dozvolu da odem u komandu da se..."

19 O: Oprostite, ne piše "zatražio sam dozvolu", već "zatražio sam da odem
20 u komandu". Od koga ću tražiti dozvolu?

21 P: Ja ću Vam pročitati verziju na engleskom, pa ćemo vidjeti. Ovde kaže:
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 "Zatražio sam dozvolu da odem u komandu da stupim u kontakt sa predsjednikom
2 Karadžićem i imali smo telefonski razgovor."

3 Ne znam da li greška u prijevodu, ali moglo bi se reći da niste ni od
4 koga trebali tražiti dozvolu zato što ste Vi bili najviša vlast u Bratuncu u to
5 vrijeme. Je li to tačno?

6 O: Ne, nije korektno. Dozvolite mi sad da... da... da se vratim na jednu
7 konstataciju koju stalno ponavljate. Dozvolite mi. Veoma je važno da Vam to
8 objasnim. Vi, gospodine... Molim Vas.

9 P: Izvolite.

10 O: Vi stalno upotrebljavate jednu konstataciju i ja strpljivo čekam
11 trenutak da Vam argumentovano odgovorim na nju. Sugerirate moju moć i... i... i
12 dajete značaj funkciji koju sam imao u tom trenutku u Bratuncu. Veoma ću biti
13 kratak i, zaista, ne želim biti ni najmanje maliciozan u ovom trenutku. Vi ste
14 obrazovan čovjek i znate da o tom fenomenu moći...možemo raspravljati do sutra.
15 Vi znate da se ona... da je ona predmet raznih naučnih disciplina - da Vam ja o
16 tome ne govorim - i da postoje ozbiljne studije o tom fenomenu. Želim da Vas
17 samo podsjetim, go... Molim Vas!

18 P: Gospodin Deronjiću!

19 O: Dozvolite mi da Vam objasnim. Dozvolite mi da Vam objasnim. Vi
20 kažete...

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, dajte priliku
22 svjedoku da objasni.

23 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hoću. Ja sam samo htio reći da ćemo u
24 sljedećem segmentu vrlo detaljno govoriti o njegovoj prošlosti, posebno vezano
25 za njegove funkcije. Ne smeta mi objašnjenje, ali ćemo to sve morati ponovo
26 raditi.

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Slažem se.

2 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Znači do toga ćemo doći.

3 SVJEDOK: Potpuno se slažem. Samo da mi date priliku. Ja strpljivo čekam,
4 pa bojim se da neću imati šanse da Vam to objasnim. Izvolite. Ja se izvinjavam.

5 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

6 P: Vjerujte mi da ćemo govoriti o tome. Imam cijeli niz pitanja o tome.
7 U svakom slučaju, na osnovu ove izjave koju sam upravo pročitao, činilo
8 se kao da ste trebali da zatražite dozvolu. Ispitivao Vas je gospodin Milošević
9 ne tako davno. Da li se sjećate toga?

10 O: Naravno. Sjećam se da me ispitivao. Možda se ne sjećam svakog
11 detalja. Nisam imao priliku da pogledam transkript.

12 P: U redu. Ja ovdje imam zvanični transkript i ja bih citirao pitanje i
13 odgovor, a oni su na strani 29.000... ne, 29.682 - znači 29.682 - a to je bilo u
14 srijedu 26. novembra 2003. Čitam od reda 19, gdje Vas gospodin Milošević pita:
15 "Vi kažete da je Vidoje Blagojević, komandant Bratunačke brigade, Vama naredio
16 da odete u Srebrenicu" - a to je paragraf 184 - "11. jula." Za zapisnik, rečeno
17 mi je da bi to trebalo da nosi oznaku P692 za identifikaciju.

18 Vaš odgovor na to pitanje bio je: "Da."

19 Doći ćemo i do paragrafa 184 Vaše izjave, ali iz ovog odgovora čini se
20 da Vi sugerišete da je gospodin Blagojević Vama naredio da odete u Srebrenicu. A
21 pošto je to dio zapisnika koji se tu pojavljuje, ja bih želio jasan odgovor za
22 to. Činjenica je da Vam gospodin Blagojević nikad nije naredio da odete u
23 Srebrenicu. Da li je tako?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Dozvoli... dozvolite mi... Ako imate na srpskom tu verziju, želio bi
2 je pročitati u kontekstu. Nisam siguran da je ili prevod tačan, ili to što Vi
3 čitate da li je potpuno tačno. Ako mogu da pogledam na srpsko-hrvatskom jeziku
4 taj transkript, ja ću Vam odgovoriti, samo da se uvjerim da li je sve to tako.

5 P: Žao mi je, ovaj Međunarodni sud, iz bilo kojeg razloga, ne radi
6 verzije postupka na srpsko-hrvatskom. Mi imamo samo englesku verziju i to je
7 stvarni transkript. Ja Vam mogu dati paragraf 198 Vaše izjave, ali pitanje koje
8 Vam je gospodin Milošević postavio jest: "Kažete da Vam je Vidoje Blagojević,
9 komandant Bratunačke brigade naredio da odete u Srebrenicu" - to jeste u
10 paragrafu 184 - "11. jula?"

11 "Odgovor: Da."

12 "Pitanje: Ali na putu u Srebrenicu ste saznali da Vas traži Karadžić?"

13 "Odgovor: Da."

14 "Pitanje: I zato niste išli u Srebrenicu, već ste se, umjesto toga,
15 vratili u Bratunac?"

16 "Odgovor: Da."

17 Ako to je bio Vaš odgovor, odgovor je bio u smislu da Vam je Vidoje
18 Blagojević naredio.

19 O: Da. Mogu da prokomentarišem to. Nisam siguran da li je tačan prevod
20 ili možda nisam razumio dobro pitanje gospodina Miloševića. Moguće da je u
21 pitanju greška. U svom transkriptu, odnosno u svom intervjuu Tužilaštvu opisao
22 sam taj događaj od 11-og kao slučajan susret sa gospodinom Blagojevićem i rekao

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sam da sam od njega čuo da je naredba da se uđe u Srebrenicu, ne da je on meni
2 naredio. To nikako nije tačno i ako sam, slučajno, pogrešno razumio pitanje
3 Miloševića, ja se ispra... ja se ispravljam, i ako je u pi... a moguće je da je
4 u pitanju greška u prevodu. To ćemo moći ustanoviti, nadam se, nekom drugom
5 prilikom.

6 Znači tačno je da sam se sreo sa gospodinom Blagojevićem slučajno
7 prilikom ulaska u Srebrenicu, u... na prostoru Pribičevca, a... i da mi je on
8 rekao da je... da je naredba data da se uđe u Srebrenicu. Ta naredba se nije
9 odnosila na mene. U tom trenutku nisam bio pripadnik njegovih jedinica, već smo
10 samo kratko to prokomentarisali i krenuli skoro zajedno dole prema Srebrenici.
11 To je tačan odgovor. Zaista ne znam kako je došlo do toga, ili mojom zabunom na
12 pitanje, Miloševićevo, ili je možda greška u prijevodu.

13 P: U redu. Ja sam to želio da razjasnim zato što se u paragrafu 184 Vaše
14 izjave koja se naziva "Izjava svjedoka" navodi 26. novembar 2003. Vi ste
15 izjavili ustvari: "Vidoje Blagojević, komandant Bratunačke brigade, bio je tamo
16 i rekao nam da je dato naređenje da se uđe u Srebrenicu," pa sam želio to da
17 razjasnim da ni u jednom trenutku gospodin Blagojević nije Vama naredio -

18 O: Da, slažem se.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, mislim da je ovo vrlo
20 važan dokaz, ali vjerujem da Vi i svjedok imate neke probleme, odnosno rasprave

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 o prevodu, pa bih zamolio predstavnika Sekretarijata da informiše službu za
2 prevođenje da provjeri prevode na engleski i B/H/S zapisnika iz predmeta
3 Milošević vezano za ovo.

4 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala. Za zapisnik, ja sam citirao ono
5 što je naznačeno kao P693. Ustvari, to ćemo razjasniti kasnije.

6 P: Ali ako sada pođemo malo dalje na istoj toj strani, Vi kažete: "Pošto
7 je već bila noć kad sam za to saznao, ja sam ga zatražio", misleći na Karadžića,
8 "da se sretnemo sljedećeg dana, kako bih mogao dobiti pobliže instrukcije vezano
9 za moju funkciju i moje nove obaveze. Tokom narednog dana imao sam sastanak sa
10 gospodinom Karadžićem u zgradi Predsjedništva na Palama."

11 I onda nastavljate da objašnjavate šta se dogodilo, odnosno koja ste
12 uputstva dobili, a o tome smo već razgovarali. Ovdje se čini da izjavljujete,
13 ustvari, da niste 11-oga išli na Pale, već tokom narednog dana.

14 O: Juče smo objašnjavali da je... postoji zbrka u tim datumima i da ovo
15 nije tačno. Ja sam to rekao i nisam otišao ni sledećeg dana, već sam naknadnim
16 provjerama utvrdio da sam otišao 14-og. Mogu Vam tačno opisati kako sam došao,
17 uopšte, do tog saznanja da sam bio 14-og na Palama. Ako Vas to zanima, objasniću
18 Vam.

19 P: Doći ćemo do 14-oga jer se to veže za događaje od 13-og, no ako niste
20 išli na Pale 11-oga, onda ste 11-og bili u Bratuncu. Je li to tačno?

21 O: 11-og sam bio na Pribičevcu. To je tačno. 11-og popodne sam dobio
22 sazna... saznao da sam imenovan na neku funkciju u Srebrenici. 11-og uveče sam

23
24
25
26
27
28
29
30

1 bio u komandi i razgovarao sa Karadžićem. To su tačni podaci.

2 P: A komandno mjesto se nalazi u Bratuncu... u gradu Bratuncu?

3 O: Komanda brigade se nalazi u gradu Bratuncu.

4 P: U redu. Znači da ste Vi bili u Bratuncu te večeri, odnosno popodne i

5 uveče?

6 O: Tačno.

7 P: Vaša kancelarija, kancelarija stranke SDS-a takođe je bila u

8 Bratuncu, zar ne?

9 O: Tačno.

10 P: Ona je bila u centru, u samom srcu grada Bratunca?

11 O: Sve je tamo u centru, pošto drugo ništa i ne postoji. Tačno je to.

12 P: Tačno. A i hotel "Fontana" je u centru?

13 O: Tačno.

14 P: Koliko dugo Vam je trebalo od Vaše kancelarije do hotela "Fontana"?

15 O: Deset... pet minuta.

16 P: Pet minuta. A pošto je Vaša kancelarija bila kancelarija predsednika

17 tako značajne stranke, Vi ste, vjerovatno, imali i prozore?

18 O: Da.

19 P: Mogli ste pogledati kroz prozor, vidjeti šta se događa?

20 O: U "Fontani" nisam mogao vidjeti. Na tu stranu ne postoji nikakav

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 pogled, ako na to mislite. Na ulicu, glavnu, da.
- 2 P: No moje pitanje nije bilo da li možete vidjeti hotel "Fontana", već
3 je bilo pitanje da li možete pogledati kroz prozor kancelarije da vidite šta se
4 događa, je li tako?
- 5 O: Da, da.
- 6 P: Te večeri, konkretno, odnosno popodne i uveče, održana su dva
7 sastanka u hotelu "Fontana", je li tačno?
- 8 O: To ja ne znam. Imam neka saznanja o tome, ali ja ne znam koliko i s
9 kim su održani ti sastanci 11-og uveče.
- 10 P: Ne pitam Vas da li ste tada znali, već Vas pitam da li znate sada.
- 11 O: Pa, iz izjava...
- 12 P: Preći ćemo na to šta ste tada znali.
- 13 O: ... iz izjava koje sam kasnije imao priliku da vidim, nedvosmisleno
14 je utvrđeno da su postojali ti sastanci u hotelu "Fontana" 11. uveče.
- 15 P: U to vrijeme Vi ste imali Mladića u Bratuncu. Je li to tačno?
- 16 O: Da, on je bio u Bratuncu.
- 17 P: U redu. Kao i njegova veoma velika i sasvim vidljiva pratnja?
- 18 O: Da.
- 19 P: A također je bio i general Živanović?
- 20 O: To ne znam, zaista. Zna... vidio sam ga na Pribičevcu, a ne znam da
21 li je u tom trenutku bio u Bratuncu.
- 22 P: U to vrijeme, koliko ste Vi znali, on je bio komandant Drinskog
23 korpusa?
- 24 O: Pa, nejasni su ti podaci i meni ni danas nisu jasni kad je on de
25
26
27
28
29
30

1 *facto* i *de jure* smijenjen, i kad je postavljen Krstić, ali znao sam da je bio na
2 toj velikoj funkciji.

3 P: U redu. Ja govorimo o *de jure* zato što nemamo odluku od Karadžića do
4 12-oga, ali ovog konkretnog dana, tj. 11-og, on je još uvijek bio komandant.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Žao mi je, ali to nije tačno. Naredba,
6 Karadžićeva, nije tih dana izdata - samo za zapisnik.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Naravno, bila je kasnije, ali ostavljam
8 si prostora zato da budem oprezniji.

9 P: On je bio tamo, zar ne?

10 A bio je i general Krstić?

11 O: Rekao sam Vam da nemam podatke o tome da li su oni bili u Bratuncu i,
12 o... za obojicu koje pominjete, i znao sam da su bili na Pribičevcu. Živanovića,
13 preciznije da kažem, vidio sam samo u jednom trenutku, a gospodin Krstić je bio
14 na Pribičevcu. Da li je 12-og i 11-og uveče bio u Bratuncu, nisam tad imao
15 nikakve informacije.

16 P: Da li bi bilo u redu reći, gospodine Deronjiću, da tog konkretnog
17 popodneva i večeri je Bratunac bio pun pripadnika VRS-a, i to govorim o onim
18 najvišima, oficirima iz Glavnog štaba, oficirima iz Drinskog korpusa, i oni su
19 bili veoma vidljivi?

20 O: Nepoznato mi je gdje su se u određenom trenutku oni nalazili. Naravno

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da znam da su bili... danas, precizno, znam da su svi bili tu negdje u blizini.
2 Da li su to popodne ili to večer, i u koliko sati, bili u Srebrenici... Vi znate
3 da je Mladić ušao u Srebrenicu. Pretpostavljam, i određen broj oficira sa njim
4 da je bio u Srebrenici, da su gore održali neki govor, da je to snimljeno, da su
5 obavljali neke gore ceremonije. Pretpostavljam da su se zadržavali u kampu
6 UNPROFOR-a. U kom trenutku su došli u Bratunac, izašli iz... ušli u "Fontanu",
7 ja o tome nemam nikakve podatke, a to se ne može ni vidjeti. Iz moje kancelarije
8 se apsolutno ne može to vidjeti jer je zgrada na bočnoj strani, zaklonjena
9 potpuno i ulaz pred "Fontanu", na parking, je s... iz bočne ulice, meni u... u
10 nekom... nije uopšte u vidnom polju iz moje kancelarije.

11 P: Znači dok se sve ovo događalo u Bratuncu, a to je bilo vrlo... to je
12 bila svečana prilika, taj pad Srebrenice, Vi ste bili u svojoj kancelariji,
13 potpuno odvojeni od onoga što se događalo u tom gradu koji ste opisali kao mali
14 grad u kojem ima samo centar grada.

15 O: Potpuno tačno. Znači bio sam u svojoj kancelariji. Ostatak večeri sam
16 proveo u svojoj kancelariji, ne sâm, naravno, već u prisustvu mojih bližih
17 saradnika iz opštine, uključujući i neke ljude iz policije. Ne mogu se tačno baš
18 sjetiti ko je sve tu bio prisutan tu noć u mojoj kancelariji.

19 P: Ja onda zaključujem da ste eventualno znali da će se Mladić sastati
20 sa predstavnicima UNPROFOR-a, a kasnije sa predstavnicima i UNPROFOR-a, i
21 muslimanske zajednice, koja je bila u Potočarima, Vi kao predsjednik SDS-a biste
22 barem se pojavili na tim sastancima.

23 O: Ne bih. Nikada se ne bi pojavio ako me Mladić ne pozove.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu, ali Vi ste već bili razgovarali sa Karadžićem, i već ste
2 znali koja Vam je funkcija, i već ste znali da na osnovu naređenja od
3 predsjednika, koji je bio u isto vrijeme i vrhovni komandant VRS-a, da je dio
4 Vaših dužnosti, dio Vašeg mandata bio bezbjednost i dobrobit svih onih koji su
5 se nalazili u Potočarima. Je li to tačno?

6 O: Tačno.

7 P: Dakle uprkos tog teškog tereta koji je stavljen na Vaša leđa od
8 strane predsjednika i vrhovnog komandanta, Vi, sjedeći ovdje, kažete da čak i da
9 ste znali da se sastanak održava pet koraka od Vaše kancelarije, Vi ne biste
10 prisustvovali. Tako Vi tvrdite?

11 O: Da.

12 P: A sada bismo pošli malo naprijed.

13 O: Čekajte, čekajte. Očekujem da nastavite malo da tu tezu pojasnimo. U
14 razgovoru sa Karadžićem 11-og uveče predsjedniku sam sugerisao da prenese
15 gospodinu Mladiću da on mene kontaktira jer mi zaista izgleda nepristojno i
16 nisam u takvoj poziciji da ja njega i pronađem, niti da ja njega kontaktiram,
17 niti ga obavezujem za neke susrete, što je Karadžić u izvjesnom smislu prihvatio
18 i rekao: "U redu. Vidjećemo oko toga", ne... u tom smislu. A ja s... nisam se
19 vratio u kancelariju da uzaludno trošim vrijeme, već smo u kancelariji
20 pokušavali da održimo sastanak od ljudi koji su se tu zatekli i da pronađem još
21 nekoga. Čak sam rekao da sam pokušavao i da kontaktiram Mladića. U tom trenutku
22 je bilo nemoguće ga pronaći niti odrediti tačno gdje se on nalazi. Iz...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zaključio sam da će on u svakom trenutku... u svakom slučaju, on mene pozvati,
2 da će kontaktirati mene u vezi za naredbama koje imamo od Karadžića. I to se i
3 desilo 12-og ujutru.

4 Malo sam samo proširio, pošto Vi to uprošćavate, da imate malo
5 potpuniju sliku o tome.

6 P: Idem korak po korak, gospodine Deronjiću. Doći ćemo i do toga, ali
7 htio sam da dođemo do jedne druge izjave malo dalje u vremenu, a odnosi se na
8 isto pitanje. To je izjava koja Vam je dana 21. oktobra 1999., a označena je za
9 identifikaciju kao 692.

10 Prije nego što navedem konkretni dio, dozvolite da se podsjetimo da je
11 između razgovora koji ste održali sa gospodinom Ruezom 4. februara 1998. i ovog
12 razgovora 21. oktobra 1999. bio pokušaj od strane gospodina Rueza da dobije od
13 Vas još jednu izjavu 1. jula 1998. Tu navodim ono što je označeno za potrebe
14 identifikacije kao D94/1. Da li se sjećate tog susreta? To je bilo vrijeme kada
15 ste informisani da ste osumnjičeni, je li tako?

16 O: U principu, sjećam se većine tih sastanaka. Ne mogu reći da se bez
17 pismenog transkripta sjećam sadržaja. Zaista ih nisam proučavao ni jednog
18 trenutka. Ako možete, dostavite mi i komentarisat ću ih.

19 P: Juče smo međutim utvrdili da kada ste se drugi put sreli sa
20 gospodinom Ruezom i kada ste saznali da ste osumnjičeni, Vi ste se potrudili da
21 saznate koji konkretni delovi Vaše prethodne izjave, koji elementi Vaše

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prethodne izjave su odgovorni za to da je došlo do promene Vašeg statusa, zar
2 ne?

3 O: Da, naivno sam to pitao, je l'.

4 P: Niste mogli ništa da izgubite time. Možda bi neki drugi istražitelj i
5 bio spreman, ali kao dobar istražitelj on to nije uradio. I Vi, želevši da
6 zašтите svoja prava, a ne znajući šta će se kasnije desiti i kakvim opasnostima
7 ste izloženi, Vi ste odlučili da ne date izjavu, što i jeste bilo Vaše pravo,
8 zar ne?

9 O: Mislim da je to tačno. Volio bi da se podsjetim toga, ali, u
10 principu, slažem se sa Vama.

11 P: U redu. Tokom sledećeg susreta, nakon 1. jula 1998., to je bilo 21.
12 oktobra 1999., u to vreme, znajući da se Vaš status promenio sa svedoka na
13 optuženog, Vi ste svakako bili preduzeli nešto kako biste što više informacija
14 dobili kako bi tokom sledećeg susreta, ukoliko bude, bili u mogućnosti da date
15 objašnjenja koja bi na neki način skinula taj teret sa Vas, odnosno da nemate
16 više status osumnjičenog, zar ne?

17 O: Preduzeo sam, ukoliko se ja dobro sjećam, a mislim da... sad ste me
18 podsjetili na to, preduzeo sam više radnji. Jedna je bila da sam otkazao
19 advokate. Obavijestio sam gospodina Rueza da službeno otkazujem advokate i da ću
20 sledeću izjavu dati sâm. Neću Vam navoditi razloge. Oni su potpuno jasni.
21 Sumnjao sam da i preko njih neke informacije dolaze tamo gde ne trebaju.

22 A drugu stvar koju sam preduzeo je da ne dajem više intervjue u nekim
23
24
25
26
27
28
29
30

1 službenim kancelarijama za koje sam sumnjao da su možda ozvučene i predložio
2 sam, čini mi se, da se taj sastanak održi u Bratuncu, što je gospodin Ruez
3 prihvatio, znači da bi bio siguran da neko neće snimati taj sastanak i da
4 informacije neće curiti sa tog sastanka. To je druga znači radnja koju sam
5 preduzeo, ako govorimo o istom sastanku - ja mislim da govorimo o istom
6 sastanku. I gospodin Ruez se složio sa mnom pošto sam mu u nekim pauzama malo
7 skretao pažnju oko bezbjednosti, i moje, i informacija koje trebaju, po mom
8 mišljenju, ostati zaštićene. Pokušao sam, naravno, sve što je u mojoj moći da
9 saznam više detalja o tim događajima, ali moram reći da to nije lako ni danas, a
10 kamoli u to vrijeme. Veoma oprezno, iz razloga bezbednosti, pokušavao sam da
11 saznam što je moguće više. Ne znam koliko sam u tome uspio.

12 P: U redu. I zapravo, kada je gospodin Ruez počeo razgovor, nakon prvih
13 formalnosti, a ja citiram stranicu 2, redovi 6 do 7 u verziji na srpskom -
14 mislim da su to u engleskoj verziji 9. do 11. red, gospodin Ruez kaže:
15 "Pretpostavljam..." U redu. Sačekat ću. Ustvari, vratit ću se malo redova nazad,
16 stranica 2, red 2, 3; na engleskoj verziji to će biti red 6, stranica 2... red
17 5.

18 Gospodin Ruez kaže: "U redu. Sada je 13.26h. Počinjemo sa razgovorom. Ja
19 Vas u ovom trenutku neću pitati bilo šta. Ja sam Vam prošli put dao radnu
20 verziju transkripta prvog razgovora koji smo zajedno obavili."

21 I zatim dalje kaže... Vi ste mu ili Vam je on pokazao transkript.
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 On kaže: "Da, taj." I dalje: "Pretpostavljam da ste pažljivo to
2 pogledali i da možda sada želite da iznesete neke komentare o onome što ste tada
3 izjavili. Slobodno možete da govorite o onome o čemu ste mi već govorili
4 ranije."

5 Da li se sećate da je gospodin Ruez to Vama izjavio?

6 O: Da.

7 P: Pretpostavljam, u tom trenutku kada ste imali ovaj razgovor, Vi ste,
8 zaista, i bili pažljivo proučili Vašu prethodnu izjavu kako bi se pripremili za
9 ovaj konkretni razgovor, zar ne?

10 O: Praksa je bila da on donese, zaista, sa sobom te... Nisam potpuno
11 siguran kad sam dobio taj transkript, ali u suštini se slažem sa Vašim... Vašom
12 konst...konstatacijom.

13 P: Želim da se uverim da je gospodin Ruez pravično postupao sa Vama i na
14 osnovu onoga što čitam, on je bio veoma pošten jer Vam je unapred dao celi
15 preveden transkript razgovora koji ste imali. Dakle on Vam je to pre razgovora
16 dao kako biste Vi mogli to da pogledate, kako bi na Vašem sledećem susretu sa
17 njime bili što precizniji, iskreniji, pošteniji i potpuniji što je moguće više,
18 zar ne?

19 O: Da.

20 P: I naravno, Vi ste u tom trenutku, kada ste osumnjičeni bili, još više
21 nego ranije znali da sve što ćete reći može kasnije biti upotrebljeno u Hagu,
22 ako ne protiv Vas, onda možda protiv nekog drugog, zar ne?

23 O: Da.

24 P: A na trećoj stranici Vaše izjave Vi kažete - sada govorim o redovima
25
26
27
28
29
30

1 21 do 26; u engleskoj verziji to je dakle red 21 - neću u potpunosti citirati,
2 ali ako pogledate, tu stoji... Vi ste počeli da iznosite hronologiju događaja.

3 O: To je na strani 3 ili na strani -

4 P: Stranica 3. Mislim da bi to trebalo da bude u redovima 21 do 26. Vi
5 kažete - ja ću sad pročitati: "Zapravo, ono što sam Vas upozorio prošli put, što
6 sam naglasio prošli put kada smo imali sastanak, a to je da nisam spreman za
7 sastanak u smislu datuma i hronologije događaja, jer nikada nisam u to vreme
8 pisao hronologiju događaja, ali nakon naših razgovora ja sam ozbiljnije to
9 shvatio. Proverio sam izvesne datume, ali moram da kažem da ljudi nisu uopšte
10 spremni da govore o tome i veoma je teško proveriti takve stvari u arhivi
11 policije ili vojske. Tako da sam se ja prvenstveno koristio nekim prijateljskim
12 kontaktima i na osnovu prisećanja tih ljudi, mi smo sačinili hronologiju,
13 izvesnu hronologiju događaja."

14 Da li se sećate da ste to izjavili?

15 O: Zamolio bi Vas da pročitate i dalje. Ukoliko i danas nešto od toga ne
16 bude 100% tačno, znači po pitanju vremenskom, odnosno hronologije, molim da se
17 to uvaži, ali mislim da je to Vama lako provjerljivo, znači da Tužilaštvo može
18 provjeriti neke detalje lakše od mene i sklopiti hronologiju.

19 P: Gospodine Deronjiću, doći ću do toga. Ja samo želim sad da utvrdim
20 kako je išla Vaša situacija korak po korak, da se poslužim Vašim rečima. Idemo
21 korak po korak.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ali molim Vas, gospodine, gospodine -

2 P: Prvi deo, gospodine Deronjiću, da li ste to izjavili? Da li ste
3 izjavili da ste Vi i Vaši prijatelji sačinili hronologiju događaja? Da ili ne?
4 To je ono što me interesuje.

5 O: Pa, ne možete jednu rečenicu izvaditi iz...izvan konteksta kompletnog
6 pasusa, a da onda ima isto značenje. Do... nastavit ću umjesto Vas. Smatram da
7 će ta hronologija jednom biti potpuno jasna i da ćemo mi jednom biti u
8 mogućnosti da se izjasnimo, znači da kažemo to je to. Znači ja ostavljam sumnju
9 da sam i tad u mogućnosti da potpuno tačno kažem hronologiju događaja jer mi je
10 veoma teško da je ustanovim. Oslanjam se samo na kontakte sa nekim prijateljima
11 koji mi u tome pomažu. To je tačno.

12 I još nešto da dodam, i sledeću rečenicu: "Mislim da je to... ono što ću
13 biti je apsolutno... š... apsolutno tačno, to su navodi vezani za segmente tih
14 događaja, a mislim da je to sada mnogo važnije od same precizne hronologije. U
15 tom smislu ja bih odmah na početku...", itd., itd.

16 P: U redu. Gospodine Deronjiću, prihvatam Vaše pravo da možda se ne
17 sjećate nekih datuma. U redu. Međutim to nije bila svrha mog pitanja. Da li su
18 navodi bili važniji od hronologije, to je na drugima da presude, ali ja sada
19 želim samo jasan odgovor. Da li ste Vi i Vaši prijatelji, Vaši prijateljski
20 kontakti zajedno se našli kako bi utvrdili hronologiju događaja za ovaj trenutak
21 koji Vas je čekao, a to je da date zvaničnu izjavu u svojstvu osumnjičenoga
22 gospodinu Ruezju? Da ili ne?

23 O: Razgovarao sam sa nekim ljudima i odgovor je u tom smislu potvrđan.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Da Vas onda pitam, jer mislim da Vas to gospodin Ruez nije
2 pitao: ko su ti prijateljski kontakti? Ko su te osobe i šta su Vam oni, zapravo,
3 dostavili? Da li su to bili dokumenti ili njihova sećanja?

4 O: Odnosi se to na moje bliže saradnike i na obične ljude koji bi mogli
5 u tom trenutku da mi pomognu. Prije svega mislim na gospodina Simića,
6 Davidovića, gospodina Vasića, kog sam u jednom trenutku pitao malo oko te
7 hronologije događaja. Ne sjećam se detaljno koga sam sve pitao u tom trenutku.
8 Uglavnom, na te ljude sam mislio. Josipovića, recimo, neke ljude iz Srebrenice.
9 Izvinjavam se, samo da dodam.

10 P: Ova imena koja ste nam upravo naveli, to su imena osoba koje su Vaši
11 bliski saradnici ili pripadnici i učesnici u politici SDS-a iz tog vremenskog
12 perioda, zar ne?

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] O kom vremenskom periodu sad govorimo,
14 1995. ili o razgovoru?

15 G. KARNAVAS: [simultani prevod]

16 P: Oni su bili Vaši bliski saradnici tokom vremena događaja iz
17 Srebrenice, zar ne?

18 O: Složio bih se.

19 P: Zapravo, ako ne grešim, oni su Vaši prijatelji iz detinjstva. Vi ste
20 zajedno odrasli.

21 O: Ne.

22 P: U redu, u redu. Da li su oni u vreme kada ste imali ovaj razgovor, da
23 li su se oni i dalje bavili politikom SDS-a?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: A ja sam naveo mnogo ljudi. Ne znam na koje mislite. Predsjednik
2 Simić, ne znam... do... nije, nije... tada više nije bio predsjednik opštine.
3 Predsjednik Davidović - nije ni on, čini mi se. Za Vasića mislim da je o... i
4 dalje obavljao funkciju načelnika centra. Petko Pavlović iz Srebrenice je,
5 recimo, mislim da nije bio tada na toj funkciji na kojoj je bio u ratu. I ne
6 znam... Mislim, pitajte me precizno i ja ću Vam precizno odgovoriti, ukoliko je
7 to uopšte važno, je l'.

8 P: U redu. No bez obzira na to, ove osobe čija ste imena naveli, oni se
9 pominju tokom razgovora, oni su bili viđeni ljudi, uticajni ljudi, članovi SDS
10 stranke u vreme kada su se odigrali događaji u Srebrenici, dakle, govorim o padu
11 Srebrenice. Zar ne?

12 O: Ne. Nije tačno i nisu svi članovi SDS-a, i ne znam koliko su ugledni,
13 viđeni. Neki jesu, neki nisu.

14 P: Da li su bili članovi Ratnog predsjedništva u nekom trenutku?

15 O: Pa, vidite, ja nabrojao mnoge ljude. Neki jesu, neki nisu.

16 P: Da li su neki od tih ljudi bili članovi Kriznog štaba? Malo sam
17 prilagodio svoje pitanje.

18 O: U... u Bratuncu, mislite? 1992. godine je bio pre... jedini član
19 Kriznog štaba, od ovim pomenutih, je bio gospodin Simić. Niko drugi od ovih koje
20 sam nabrojao nije bio član Kriznog štaba.

21 P: Tokom sastanaka sa Tužilaštvom, nije li tačno da, kad je reč o
22 događajima i hronologiji događaja, Vi biste jednom prilikom zatražili od
23 istražitelja da porazgovara sa tim ljudima kad je reč o datumima jer bi oni bili
24 od veće pomoći po tom pitanju, zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem prigovor na ovo pitanje. Puno je
2 ljudi pomenuto.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja ulažem prigovor.

4 Gospodin je razumeo pitanje. Gospodin je pomenuo imena osoba. Ja sam
5 iznenađen i šokiran da Tužilaštvo na želi da se utvrdi istina u ovom predmetu.
6 Ja sam šokiran.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Gospodine Karnavas, morate da dozvolite
8 Tužilaštvu da završi sa ulaganjem prigovora.

9 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ako svedok kaže koji, ja ću
10 onda dati konkretne daljnje informacije. Tužilac, da je pročitao ove dokumente,
11 znao bi da je ovaj gospodin u jednoj prilici rekao : "Proverite sa gospodinom
12 Davidovićem. Proverite sa gospodin Simićem." To su ljudi koje je upravo pomenuo.

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Dopustite gospodinu McCloskeyu da završi
14 sa svojim prigovorom najpre.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Karnavas, časni Sude, je u
16 pravu kada kaže da je - ako se dobro sećam - gospodin Deronjić tokom mnogih
17 razgovora, u nekim trenucima je govorio istražiteljima da govore sa nekim
18 konkretnim osobama. Bilo je više takvih osoba i on je upravo naveo više osoba. I
19 pitanje je toliko nejasno i potrebno mu je dati neka konkretna imena ili makar
20 grupe imena. Ovo je suviše nejasno pitanje da bi se na njega moglo odgovoriti.
21 Mislim da to nije u redu postaviti takvo pitanje. Slažem se sa gospodinom
22 Karnavasom da je gospodin Deronjić to, zaista, i rekao, ali molim da se bude

23

24

25

26

27

28

29

30

1 konkretniji kad se govori o imenima. Ja nemam po tom pitanju nikakvog prigovora,
2 ali ovako kakvo je sročeno, na ovakvo pitanje je teško odgovoriti.

3 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Preformulisat ću.

4 P: Nije li činjenica, gospodine Deronjiću, da u više navrata tokom
5 mnogih razgovora, sastanaka koje ste imali sa Tužilaštvom, Vi ste govorili o tim
6 nekim prijateljskim kontaktima koje ste imali i upućivali ste Tužilaštvo da sa
7 njima provere hronologiju događaja?

8 O: To je tačno. Govorio sam u više prilika. Ne mogu se, eto, tačno
9 sjetiti ni kad, ni na koje osobe se to odnosi. Govorio sam Tužilaštvu, navodio
10 pojedine osobe koje bi mogle dati potpunije informacije o raznim tim pitanjima.
11 Odgovor je znači potvrđan. Ne mogu sad da tačno kažem kad, u koje vrijeme i na
12 koje osobe. Morao bi se podsjetiti.

13 P: Pretpostavimo, kao što ste rekli ovde, da ste se sreli sa tim
14 prijateljskim kontaktima, prijateljima, i na osnovu tog Vašeg zajedničkog
15 sećanja - dakle svi Vi - ste sačinili izvesnu hronologiju događaja. Zar ne stoji
16 onda da je deo razloga zašto ste upućivali Tužilaštvo da stupi u kontakt sa tim
17 prijateljskim kontaktima upravo to da oni garantuju za tu hronologiju ili, pak,
18 Vaše učešće u tome, zar ne?

19 O: Da. Ja sam upućivao Tužilaštvo na te ljude da saznaju malo više i
20 malo preciznije podatke koje možda ja, eventualno, ne znam ili ih se ne sjećam.

21 P: Kako sam ja razumeo čitajući Vašu izjavu, u izvesnom trenutku su
22 uništeni neki dokumenti koji su se ticali izvesnih događaja, zar ne?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Jednom sam dao tu izjavu - ne sjećam se tačno kada - da su
2 pojedina... da je određen dio dokumentacije uništen.

3 P: I takođe ste rekli da ste saznali od gospodina Momira Nikolića da je
4 on na vlastitu inicijativu uništio dokumentaciju takođe.

5 O: Da, tačno.

6 P: Kad je reč o dokumentaciji koja je uništena, a koja je bila kod
7 civilnih vlasti, da li možemo da kažemo da su to bili članovi te grupe
8 prijateljskih kontakata - ne svi, ali neki?

9 O: Da su to članovi čega?

10 P: Te grupe ljudi s kojima ste razgovarali, ti Vaši prijateljski
11 kontakti. U redu. Zar nisu i oni, dakle neki od njih, te iste osobe koje su bile
12 uključene u namerno uništavanje dokumentacije kako nikada to ne bi palo u ruke
13 Tužilaštva?

14 O: Ne. Objasnit ću Vam veoma korektno. U SDS-u je krajem 1995. godine
15 izvršena promjena. Ja sam podnio ostavku na mjesto predsjednika SDS-a, a
16 izabrano je novo rukovodstvo. U vrijeme kada je došla određena preporuka ili
17 naredba od viših organa da se ta dokumentacija uništi, čovjek iz Sarajeva je bio
18 predsjednik SDS-a. Zove se Vidomir Banduka. Ne znam da li je on uništio. Ja sam
19 pronašao kompletnu tu dokumentaciju. Evo je, nalazi se ovde. Znači nije ni
20 uništena.

21 Za vojni dio i opštinski, to ne znam. Niko od ovih ljudi koje sam
22 nabrojao - gospodin Davidović, gospodin Simić - nisu bili u to vrijeme u opštini

23
24
25
26
27
28
29
30

1 ni na kakvoj funkciji, a u vojsci, naravno, ne znam o tome ništa, izuzev onoga
2 što je rekao gospodin Nikolić. To se sve, naravno, može provjeriti kad je ko
3 završio svoju funkciju i ko su bili ljudi u vrijeme kada je došla takva naredba
4 ili preporuka.

5 P: U redu. Idemo na sledeći deo Vaše izjave. Mi sada prolazimo kroz isti
6 materijal. Na četvrtoj stranici, redovi 8 do 13 - to je verzija na srpskom, a
7 četvrta stranica, počinje u osmom redu, i tu stoji: "U tom smislu želeo bih da
8 pomenem kontakt koji sam imao sa predsednikom Karadžićem, fizički kontakt do
9 kojeg je došlo neposredno nakon pada Srebrenice, zapravo, trenutak kada sam čuo
10 da ću biti imenovan za civilnog komesara preko radija... na radiju. Dakle nakon
11 toga otišao sam u štab lokalne brigade da stupim u telefonski kontakt sa
12 gospodinom Karadžićem."

13 Dalje kažete u redu 20 do 22 Vaše verzije, stranica 4, a to je red 21
14 engleske verzije:

15 "Zatražio sam od njega da mi pošalje pismeni obrazac, a onda se on
16 složio da hitno, znate, odem u Pale tog istog dana. Dakle u noći između 11-og i
17 12-og bio sam na Palama. Sreo sam se sa predsednikom Karadžićem u predsedničkoj
18 palati."

19 Da li vidite to u verziji na srpskom?

20 O: Da, da, pratim.

21 P: Čini mi se, sad kad ste imali priliku da se sretnete sa Vašim
22 prijateljskim kontaktima i da utvrdite hronologiju, a to je mogućnost koja se

23
24
25
26
27
28
29
30

1 nije bila ukazala prvi put kada ste imali razgovor sa Tužilaštvom, sada je,
2 zapravo, hronologija događaja da, zapravo, u noći između 11-og i 12-og, na Vaš
3 hitni zahtjev kako biste znali koja će biti Vaša uloga i funkcija, Vi ste otišli
4 na Pale i sreli ste se sa predsjednikom Karadžićem. To je ono što ste izjavili
5 gospodinu Ruezu tada, zar ne?

6 O: Tačno je da sam to izjavio.

7 P: Pre nego što ste to izjavili, Vi ste, zar ne, imali vremena da
8 razmislite o tome kako bi utvrdili da, kad je reč o ovom konkretnom pitanju, da
9 budete što je moguće potpuniji, zar ne?

10 O: Tačno.

11 P: A put od Bratunca do Pala... reč je o nekih, otprilike, 140
12 kilometara, manje-više, zar ne?

13 O: Da.

14 P: I u to vreme, neću reći dug put, ali ipak značajniji, veći put? To
15 nije baš kao da odete u Potočare, koji su svega pet kilometara odatle. Vi ste,
16 zapravo, nekoliko sati morali biti u kolima zar ne?

17 O: Tačno.

18 P: I naravno, u to vreme, s obzirom na Vaš poseban status -
19 pretpostavljam, a ispravite me ako grešim - da ste imali vozača da Vas tamo
20 odveze.

21 O: Govorimo o 11-om, za koji smo već prethodno utvrdili da nije tačan
22 datum. Kada sam otišao kod Karadžića - a to je bilo 14-og, što sam naknadno
23 utvrdio - tada sam imao vozača i pratnju, i to sam opisao detaljno.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste na raspolaganju imali 11. jula 1995.? Da ili ne?

2 O: Da, imao sam jednoga svoga lokalnog tu vozača koji me je vozio, ali
3 to nije bio službeni nikakav vozač, već sam ga zamolio da mi bude na usluzi tih
4 dana.

5 P: U redu. Ako nastavimo na sljedećoj strani, kaže se, a ovdje čitam
6 tekst na strani 5, a u verziji na Vašem jeziku to su redovi 5 do 10, a to
7 odgovara verziji na engleskom. Ja ću čitati verziju na engleskom, onako kako je
8 ovdje navedeno. Možda je nešto ispušteno, pa molim Vas da imate strpljenja. Ja
9 ću to ubaciti.

10 "U našoj ocjeni, predsjednik i ja smo se oslanjali na dobru volju vojske
11 i policije, znate, da izvrše zadatak."

12 Rečeno mi je da u verziji na srpskom stoji i: "Naravno, nemamo
13 instrumente da naređujemo odnose."

14 Da li se to nalazi u Vašoj verziji?

15 O: "Naravno da nismo imali instrumente za nekakav naredbodavni odnos,"
16 odnosno ja nisam... ja nisam mogao da naređujem. Tako stoji.

17 P: U redu. Zato što toga nema u transkriptu. Hvala. Sada imamo i
18 zvanični prevod. Zatim dalje kaže: "Nisam imao ovlaštenja da im bilo šta
19 naredim. Možete jasno vidjeti iz paragrafa 5 zato što su njegove odluke bile pod
20 obavezom da se ne izvršavaju civilne vlasti i da su one imale obavezu da
21 slijede moje odluke, odnosno da djeluju prema mojim odlukama."

22 Da li se sjećate da ste to izjavili?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Piše to.

2 P: Znam da to ovdje piše, ali pitam Vas da li se sjećate da ste dali tu
3 izjavu?

4 O: Da.

5 P: Kad ste dali tu izjavu, da li je to bila iskrena izjava? Da ili ne?

6 O: Odgovoriću na pitanje tačna ili netačna. Šta znači to "iskrena"? Bila
7 je netačna izjava.

8 P: U redu.

9 O: Dozvolite mi da jednom skinemo -

10 P: Oprostite, gospodine Deronjiću, ja pokušavam da idemo dalje tako da
11 završimo za pet dana. Izvolite.

12 O: Za pet dana da završimo? Pogledajte, stalno raspravljamo o terminu
13 11-og. Uporno pokušavam... Nadam se da ste Vi to shvatili, ali čini mi se da
14 ponavljate grešku. Govorim Vam da taj datum mog odlaska na Pale nije tačan. Sad
15 ću Vam j... pošto to tražite uporno -

16 P: Gospodine Deronjiću, žao mi je što Vas moram prekinuti. Mi ne
17 govorimo o tome da li Vi sada znate da li ste išli 11-og, već govorimo o ovoj
18 konkretnoj izjavi koju ste dali. Mi smo već čuli Vaše objašnjenje. U ovoj izjavi
19 ovdje, Vi kažete: "Po našoj ocjeni, predsjednik i ja smo se oslanjali na dobru
20 volju vojske i policije da se izvrše zadaci," i onda kažete, zato što niste
21 imali instrumenata za naredbodavne odnose.

22 Da li je to bila tačna izjava, da ili ne?

23 O: To... vezano... u ovom kontekstu da se to dešava 11-og na Palama, da
24
25
26
27
28
29
30

1 on i ja lično o tome razgovaramo, je netačna izjava. Predsednik Karadžić i ja
2 smo razgovarali telefonom 11-og uveče i ovi... o ovim stvarima diskutovali
3 telefonom. Znači ne dovodim u pitanje sadržaj onoga što sam rekao, ali je
4 netačno da sam to direktno sa njim raspravljao na Palama 11-og. Dio ovih
5 rasprava smo vodili i 14-og, kad sam ja bio na Palama, oko zaduženja, recimo, za
6 Srebrenicu, za dalje moje nastupanje, obavljanje poslova, vezano za UNPROFOR, za
7 sredstva koja oni posjeduju, evakuaciju UNPROFOR-a, preostalim Muslimana,
8 radnika UNPROFOR-a, itd. Sve smo to diskutovali.

9 P: To ste nam već sve rekli, gospodine Deronjić. To ste nam sve rekli i
10 to nije sporno, ali Vi ovdje izjavljujete da ste Vi i predsjednik, glavni
11 komandant vojske i, isto tako, i predsjednik cijele države, se oslanjali na
12 dobru volju. Drugim riječima, da on nije bio u poziciji - ni on, niti Vi - da
13 naređujete vojsci ili policiji, već da ste ih morali moliti da sarađuju. Da li
14 ste to željeli da sugerišete gospodinu Ruez, da se to tako događalo u to
15 vrijeme?

16 O: Ne, ne da predsjednik mora da ih moli, niti da... jer on ni nije bio
17 u prilici... on nije na terenu i ne...ne...ne kontaktira direktno sa njima.
18 Odnosi se... Vidite, ja kažem: "Ja nisam mogao da naređujem." Znači, jasno je to
19 i predsjedniku da ja nemam instrumente, niti naredbodavni odnos, nit' me je
20 kojim dokumentom ovlastio da mogu da naređujem vojci. Znači o tome govorim. I
21 kad razgovaramo o mojoj funkciji, mi smo svjesni toga - i predsjednik, i ja - da
22 ja nemam naredbodavnu funkciju prema vojsci, ni prema policiji, ali da

23
24
25
26
27
28
29
30

1 podrazumijevamo da će oni poslušati konstruktivne predloge koje ja budem izneo,
2 pogotovo što su to predlozi od predsednika.

3 P: Prije svega da nešto razjasnimo: policija spada u civilnu komponentu,
4 zar ne?

5 O: Da, u svim državama pre...pripada resornom ministarstvu.

6 P: Ministarstvu unutrašnjih poslova?

7 O: Tačno.

8 P: U paragrafu 5 kaže se: "Odluke civilnog komesara trebaju biti
9 obavezujuće za organe civilnih vlasti."

10 A to bi uključivalo, zar ne, i policiju? Znači da ste imali ovlaštenje
11 da naređujete policiji, uključujući i specijalnu policiju? Zar to nije uključeno
12 u ovu odluku, da ili ne?

13 O: Ne.

14 P: Vi kažete da niste bili u poziciji da dajete naređenja vojsci i
15 vjerujem da ste u pravu, jer ako pogledate ovo, nema ništa tu što bi Vam dalo to
16 pravo. Tu mislim na dokazni predmet P687, a to je odluka o Vašem imenovanju za
17 civilnog komesara. I to je tako.

18 Međutim ako se vratimo na paragraf 4, bilo je jasno da ste Vi imali veću
19 obavezu odgovornosti i ovlaštenje predsjednika za dobrobit svakoga. To nije
20 sporno, zar ne, gospodine Deronjiću?

21 O: Prvo, tu odluku nemam u trenutku kad predsjednik i ja razgovaramo,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 niti naredni dan. I ne znam šta u njoj piše. Zato sam i molio predsjednika da mi
2 pošalje to napismeno. A da mi predsjednik može dati naredbu da ja komandujem
3 policiji, to bi značilo kršenje Ustava i zakona Republike Srpske. Mislim da je
4 to besmisleno da je komandujem policiji, a pogotovu specijalnoj policiji koja
5 ima svoju jasnu strukturu... komandnu strukturu.

6 P: U redu. Sada nećemo ulaziti u pravni aspekt toga, no da prođemo malo
7 brže -

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Pošto mijenjate temu, da li bismo sada
9 mogli imati pauzu?

10 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Nije baš pogodan trenutak, časni Sude,
11 ali ako je vrijeme za pauzu, onda je pauza.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Onda prekidamo sa radom i nastavljamo 20
13 do 1.

14 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

15 ... Početak pauze u 12.10h

16 ... Sjednica nastavljena u 12.42h

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 Izvolite sjesti.

19 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Karnavas.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

21 P: Gospodine Deronjiću, prije nego što smo imali pauzu, govorili smo o
22 Vašim ovlastima, konkretno da dajete naređenja policiji ili vojsci, i mislim da
23 smo utvrdili da ste, ustvari, imali ovlaštenje da dajete naređenja civilnim
24 organima, ali ne nužno i vojnim. Je li to tačno?

25 O: Nije tačno. Navest ću Vam još jedan primjer. Odnosi se na policiju.

26 P: Ja ne želim primjer. Odgovor je -

27

28

29

30

1 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, ja ne želim nikakve
2 primjere. Ako je njegov odgovor da nije imao ovlaštenja da daje naređenja
3 civilnim vlastima, i ako je jedna od tih policija, onda ja prihvatam taj odgovor
4 i nema potrebe da se daju primjeri.

5 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Možda je taj njegov primjer vezan za ono
6 što će nam on reći.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu, časni Sude.

8 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Izvolite nastaviti, gospodine Deronjiću.

9 SVJEDOK: Primjer je upravo vezan za tu tvrdnju da li sam ili nisam
10 imao... dilemu naime, da li sam ili nisam imao nadležnost da komandujem
11 policiji. Navest ću jedan primjer koji očigledno pokazuje kakve su moje
12 nadležnosti i na koji način ja kontaktiram sa policijom.

13 Iz transkripta koji sam... mog intervjuja, posljednjeg kojeg sam dao u
14 Tužilaštvu, govorim o razgovoru između mene i Karadžića nakon sastanka u
15 "Fontani" 12. jula. A nakon znači završetka tog sastanka odlazim u moju
16 kancelariju, nazivam predsjednika Karadžića da bi ga informisao o toku sastanka
17 u "Fontani" i usput mu iznosim svoje namjere da šta želim preduzeti onog
18 trenutka kada se steknu uslovi da ja sa svojim saradnicima uđem u Srebrenicu,
19 očekujući da će transporti civila da se završe taj ili sledeći dan. O tome sam
20 dao svoju izjavu Tužilaštvu. A znači ja mu iznosim svoje namjere. Između
21 ostalog, iznosim mu i svoje namjere da treba da formiram jednu ćeliju,
22 policijsku, koja će hitno ući u Srebrenicu, i, naravno, kasnije da se ta
23 jedinica... ta mala jedinica koju želim formirati proširi i da se uveže u...u
24 Ministarstvo unutrašnjih poslova.

25 Na te moje planove koje predsjednik odobrava, on, dakle on, predsjednik

26

27

28

29

30

1 Karadžić, izdaje naredbu gospodinu ministru unutrašnjih poslova
2 Tomis...Tomislavu - sad ne mogu da se sjetim prezimena - on izdaje naređenje
3 gospodinu Vasiću da stupi u kontakt sa mnom i da postupi po toj njegovoj
4 naredbi, znači daje ovlaštenja načelniku Centra javne bezbjednosti iz Zvornika
5 gospodinu Vasiću, koji se u tom trenutku nalazi u Bratunac, da stupi u kontakt
6 sa mnom.

7 I naravno, mi...na... postoji jedan dokument koji o tome apsolutno
8 svjedoči, a to je jedan izveštaj gospodina Vasića koji sam imao priliku nedavno,
9 takođe, da vidim u Tužilaštvu, kojim on obavještava da je primio tu naredbu i da
10 je postupio po toj naredbi, da je kontaktirao civilnog komesara s namjerom da
11 formiramo jednu policijsku jedinicu koja će ući u Srebrenicu. To nedvosmisleno
12 govori na koji način ja mogu izdati naređenje policiji. Znači, ja
13 ko...kontaktiram predsjednika Karadžića; predsjednik Karadžić, slažući se sa
14 mojim predlogom, izdaje naređenje gospodinu ministru; ministar načelniku Centra
15 javne bezbjednosti; on kontaktira mene.

16 Da je tačno ovo što...što želi sugerisati gospodin Karnavas, da ja mogu
17 direktno da naređujem policiji, zašto bih ja to koristio? Ja bih jednostavno
18 rekao gospodine Vasiću, naređujem Vam da dođete u moju kancelariju i da
19 formiramo policiju. Očigledno je na tom primeru kako *de facto*, i ako hoćete i *de*
20 *jure*, funkcionise ta institucija koja je prvi puta ustanovljena kod nas,
21 civilnog komesara. Na taj način ja postupam i mislim da postupam i u skladu sa
22 zakonom i sa *de facto* mojim nadležnostima i moćima o kojima gospodin Karnavas
23 govori. Mislim da je primer očigledan i zato sam insistirao da ga kažem.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Ostat ćemo na ovome za trenutak. Ranije, Vi ste naveli da ste
2 saznali da se vrše razdvajanja u Potočarima. Pitali ste Vasića... zatražili ste
3 da kontaktira Mladića zato što ste Vi bili suviše zaposleni ili niste željeli
4 otići u Potočare i naći Mladića. Zatražili ste od Vasića da kaže Mladiću da bi
5 to trebalo da prestane. Je li to tačno?

6 O: Tačno.

7 P: Kako to da ste zatražili tom prilikom od Vasića, a niste podigli
8 slušalicu i nazvali Karadžića, sa kojim ste imali vrlo bliski odnos i kojeg ste
9 mogli da posjetite čak i nenajavljeni? Zašto ga tada niste nazvali i rekli
10 gospodine predsjedniče, molim Vas da kontaktirate Mladića i recite mu da stane?
11 Zašto ste išli preko Vasića tom prilikom kada su se događala ubistva?

12 O: Da, vidim da...da...da, ovaj, želite biti veoma sugestivni. A prvo,
13 kad bih ja za svaku sitnicu - ne...ne kažem da je ovo sitnica - kad bih za svaku
14 svoju namjeru dizao slušalicu i zvao predsjednika, ja ne bih ni spuštao tu
15 slušalicu. Radi se o nekim stvarima koje rješavamo u hodu. Ja prenosim Vasiću, a
16 ne naređujem mu. On me s razlogom poslušao. Dalje, kako mislite da ja
17 predsjedniku Karadžiću kažem telefonom iz moje kancelarije, potpuno otvoreno
18 znate, gospodine Karadžiću, Vaša ili naša vojska u...u Srebrenici, u Potočarima,
19 čini kršenje zakona, konvencija ratnih, itd? Ja to sve saopštavam telefonom?
20 Mislite li da je to moguće? Naravno da se može i tako uraditi. Ja biram da to ne
21 uradim tako, da Vam ne iznosim razloge za to. Mislim da je potpuno jasno.

22 P: Da, jasno je.

23 O: Samo da napomenem, ne znam ni dovoljno... nemam dovoljno informacija

24

25

26

27

28

29

30

1 da bih mogao da kažem tačno, oni krše te zakone i običaje rata, već kažem
2 Vasiću: "Zamoli, molim te, Mladića da prekine." I on meni naknadno izvještava,
3 kaže: "Ja sam to prenio."

4 P: Gospodine Deronjiću, pošto ste toliko insistirali da nam date primjer
5 o *de facto* i *de jure* situaciji, možda bih ja Vama mogao dati jedan primjer, pa
6 biste nam možda Vi mogli pomoći. Nećemo previše ići u detalje u ovom trenutku,
7 no želio bih da se sjetite večeri 14-og... 13-oga, pardon, i o tome ćemo
8 razgovarati veoma detaljno. Ali samo kao primjer, Vi ste ranije svjedočili, a tu
9 postoje i neka konfliktna stanovišta, no rekli ste da ste imali sastanak sa
10 pukovnikom Bearom. Je li to tačno?

11 O: Da, naravno da je tačno.

12 P: Rekli ste da je pukovnik Beara tamo došao i rekao da će ubiti sve
13 zatvorenike u Bratuncu. Je li to tačno?

14 O: Tačno.

15 P: A Vi ste mogli da upotrijebite svoj autoritet da biste bili sigurni
16 da se ta ubistva u Bratuncu ne dogode, zar to nije tako?

17 O: Tačno.

18 P: A Vi, prema Vašem svjedočenju - ako treba da vjerujemo Vašem
19 svjedočenju - Vi ste mogli da kažete ja imam naređenje predsjednika Karadžića i
20 ja Vama kažem, pukovniče Beara, da neće biti nikakvih ubistava. Je li tačno?

21 O: Tačno.

22 P: A naveče 13-og, prije nego što ste otišli na spavanje u Vaš
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sigurni dom, Vi ste bili pod utiskom da je pukovnik Beara prihvatio naređenje
2 koje ste mu Vi dali. Je li tačno?

3 O: Da, al' nemojte biti ironični kad govorite o mom sigurnom domu.
4 Preskočite to, molim Vas. Moj dom je siguran koliko su i svi drugi bili domovi u
5 to vrijeme.

6 P: U redu. Vas nisu strpali u neko skladište, zar ne?

7 O: Ne.

8 P: U redu. Ujutro 14-oga probudili ste se, odnosno neko Vas budi, i Vi
9 saznajete, prema Vašem svjedočenju, da pukovnik Beara traži fabriku cigle kako
10 bi tamo stavio neke zatvorenike. Je li to tačno?

11 O: Tačno, tačno.

12 P: Ta fabrika cigli se nalazi u okviru opštine Bratunac?

13 O: Da.

14 P: I opet, vidimo Vašu *de facto*, ako ne i *de jure* moć, gdje Vi imate
15 sukob sa Bearom i Vi mu naređujete da izlazi iz Bratunca i da u Bratuncu neće
16 biti ubistava. Je li tačno?

17 O: Tačno. Beara, koliko sam ja shvatio - nikad ga nisam upoznao -

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Moram uložiti prigovor na ovo pitanje
19 zato što je složeno.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] On je odgovorio na to pitanje.

21 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim Vas da prvo saslušate.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Imaju dvije komponente. Jedno, naredili
2 ste mu da izađe iz Bratunca, a drugo, naredili ste mu da ne bude ubistava.
3 Mislim da je gospodin Deronjić odgovorio na drugi dio pitanja, ali ne znamo
4 vezano za onaj prvi dio, da ode sa područja Bratunca, i zato ulažem prigovor. Ja
5 znam da gospodin Karnavas zna koje su činjenice, međutim moramo shvatiti ove
6 činjenice.

7 SUDIJA LIU: [simultani prevod] To može biti važno.

8 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Pa, uvjeravam Vas da ćemo do toga doći i
9 zahvaljujem mojem kolegi. O tome ćemo diskutovati, no ja, ustvari, zahvaljujem
10 na brizi Tužilaštva i cijenim je.

11 P: No da prvo opišemo Bearu kako bismo vidjeli kakav je. On nije mali
12 čovjek kao ja. On je poprilično krupan, zar ne?

13 O: Da, da.

14 P: I pomalo je zastrašujuć, zar ne?

15 O: Ne bih se složio s time, ali dozvoljavam da ga Vi tako doživljavate.

16 P: U redu. On je bio na čelu sektora bezbjednosti Glavnog štaba, zar ne?

17 O: Da.

18 P: A imao je i jednu reputaciju tokom rata, reputaciju koja ga je
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pratila sve do Haga, zar ne?

2 O: Ne. Sa...saslušajte me, molim Vas.

3 P: Ja prihvatam Vaš odgovor. Vi niste znali ništa za njegovu reputaciju.

4 O: Tačno je. Imao je, vjerovatno, tu reputaciju o kojoj govorite, a ja
5 sam rekô da za gospodina Bearu nikad nisam čuo u životu, niti sam ga vidio do
6 tog susreta u kancelariji. Dozvolite da kažem kompletan odgovor da bude svima
7 jasno. Nadam se da je Vama stalo do jasnoće i do istine.

8 P: U redu. Prihvatam da Vi u svojoj poziciji koju ste imali nikad prije
9 niste bili čuli za Bearu. U redu. No, Vi ste mogli imati ovu konfrontaciju, jer
10 to i jeste bila neka vrsta konfrontacije sa gospodinom Bearom 14. jula,
11 načelnikom organa bezbjednosti Armije VRS-a. A Vi ste bili u situaciji da mu
12 naredite da ne vrši nikakva ubistva u Bratuncu. Je li to tačno?

13 O: Tačno.

14 P: Mogli ste da mu naredite da ti zatvorenici neće biti smješteni u
15 zgradu koja se nalazi na teritoriji opštine Bratunac. Tačno?

16 O: Ponavljate pitanje. Tačno.

17 P: Ustvari, i to je ono što je Beara i učinio. Ljutito je, kao što Vi
18 kažete u svom ranijem svjedočenju, ljutito je otišao.

19 O: Da.

20 P: I uprkos tome što je on pripadnik vojske i uprkos naređenjima koja ja
21 on imao, pod pretpostavkom da ih je dobio od svojeg nadređenog, a to je bio
22 Mladić, naređenje koje je on trebao da izvrši, bar prema svom mišljenju, Vi,
23 Deronjić, kao komesar i kao šef SDS-a, mogli ste da vršite svoju kontrolu i da
24 mu naredite da ode iz Bratunca. Je li to tačno?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, rekao sam mu da neću dozvoliti da se ta ubistva vrše u Bratuncu,
2 da imam suprotne naredbe od predsjednika Karadžića. Jednu dopunu: Vi pokušavate
3 na bazi tog primjera iskonstruisati neku moć koju ja imam u tom trenutku.
4 Postoje situacije u kojima čovjek i ne razmišlja o svojoj moći niti o
5 eventualnim posljedicama. Jedna od takvih situacija je bila ta. Ja Vam mogu u
6 ratu nabrojati kol'ko god hoćete njih u kojima sam djelovao i postupao izvan
7 razumnih mogućnosti koje sam u tom trenutku imao. Neću Vas s tim opterećivati.

8 U trenutku kada saznajem da on to namjerava, bez obzira što nisam
9 siguran ko mu je to naredio, ja kažem: "Gospodine Beara, ne može." To je ljudski
10 postupak. U tom trenutku uopšte ne razmišljam kakvu ja imam moć. Reagujući
11 ujutru rano, kad sam saznao da on i pored toga što smo se donekle i dogovorili
12 oko toga, i ja sam stekao utisak da on neće u Bratuncu ništa više raditi sa
13 zatvorenicima, već da će postupiti po naredbi Karadžića, onako kako sam je ja
14 razumio i prenio ovome Beari, ja saznajem da on ponovo odlazi tamo nešto da
15 vidi. Ljutito, zaista - ja se sjećam tog trenutka - sjedam u auto, stižem ga i
16 kažem: "Gospodine, jesmo li sinoć raspravili tu situaciju? Nema govora o tome.
17 Nema zatvaranja ljudi. Nema ubijanja ljudi. Postupite po naredbi." Mogao je u
18 tom trenutku - bio je sa obezbeđenjem - mogao je i da puca u mene. Moglo je se i
19 to desiti. Ja sam bio sam. Mogao me i ubiti, ali ja u tom trenutku uopšte nisam
20 o tome razmišljao.

21 Na bazi samo tog momenta ne možete izvući zaključak da imam neku
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 apsolutnu moć pa da mogu tako i Mladiću da odem pa da mu saspem u lice i kažem
2 Mladiću, slušajte, ne možete to raditi ili...ili možete tako raditi ili ja Vam
3 naređujem to i to. Mislim da pokušavate da sugerišete jedan pogrešan zaključak.

4 P: Ja sam samo dao jedan primer, kao što ste i Vi maločas ranije
5 uradili, gospodine Deronjić, no složiti ćete se sa mnom da usled Vaše
6 intervencije, makar ti zatvorenici za koje ste bili i dalje odgovorni nisu bili
7 ubijeni u Bratuncu, zar ne?

8 O: T... da ubacujete to, to možemo raspraviti, da li sam odgovoran ili
9 nisam, a ne da konstatujete. A tačno je da je Beara postupio - ljutito doduše -
10 i napustio je to mjesto i ja sam sačekao jedno izvjesno vrijeme i vidio sam da
11 konvoji kreću za Zvornik. Da li je on konsultovao - pretpostavljam da je nekoga
12 u međuvremenu konsultovao - pitao ga, vjerovatno... Sad, to su sve
13 aproksimacije. Ne želim tim da se bavim. Deronjić je... naređuje ovo. Možda je
14 nekome rekao izvoli, vozite ljude u Zvornik i tako. To ne znam.

15 P: U redu. Govorit ćemo više o tome šta se desilo te noći, ali bih sada
16 želeo da se vratimo tamo gde smo stali jer ima nekog izvesnog spora o
17 hronologiji događaja, a ovo još uvek nismo razjasnili.

18 Vratio bih se sada na Vašu izjavu od 4. februara 1998. Zapisnik kaže da
19 je to dokazni predmet D93/1. U jednom trenutku kažete tokom ovog razgovora da
20 tokom sledećeg dana - već smo utvrdili - da tokom sledećeg dana imali ste

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sastanak sa Karadžićem. To je bilo 12-og, ako je Vaša hronologija tačna, i ako
2 kažem "ako".

3 U redu. Na sledećoj stranici - to je četvrta stranica verzije na
4 engleskom, a na trećoj stranici Vaše verzije - kažete...

5 O: Oprostite, samo momenat da -

6 P: ... stranica 3, red 28. Čitam odatle. Idemo malo više. Počnimo od 26.
7 reda, a to će biti u trećem redu na četvrtoj stranici engleske verzije. Rekli
8 ste da je jedan od Vaših zaduženja bio: "Rečeno mi je da hitno uspostavim
9 kontakte sa predstavnicima ove tri formacije i usmeno da ih obavestim o odluci
10 predsednika da sam ja imenovan kao neko ko će biti zadužen za civilno
11 stanovništvo u ratnim uslovima." A zatim dalje kažete - to je u 28. redu Vaše
12 verzije -

13 O: Na kojoj stranici, oprostite?

14 P: Stranica 3, gospodine. Još uvek smo na trećoj stranici. Upravo sam
15 pročitao ono što je bilo u redu 26, pa dalje sve do 28. reda. A zatim sada
16 kažete: "Naravno, predsednik je tražio od mene da poštujem sve konvencije koje
17 se odnose na odgovarajući tretman civilnog stanovništva u ratnim okolnostima."

18 I dalje kažete: "Nakon što sam se vratio u regiju Srebrenicu, zatražio
19 sam hitan sastanak sa komandantom Mladićem, koji je bio tamo na licu mesta.
20 Pored sastanka sa gospodinom Vasićem, koji je bio načelnik lokalne policije,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odnosno Centra javne bezbednosti, takođe sam pozvao komandanta lokalne brigade,
2 Bratunačke brigade, da prisustvuje tom sastanku."

3 I zatim dalje kažete da pored šefa lokalne policije tamo, gospodin
4 Josipović, gospodin Simić, koji je bio predsednik opštine, su bili tamo, i
5 lokalni predsednik opštinske vlade gospodin Davidović. Dakle: "Ja sam ih
6 obavestio o sadržaju naređenja koje mi je dao gospodin predsednik, a na osnovu
7 kojeg sam ja imenovan."

8 Na osnovu ovoga, na osnovu ove izjave, ako pratimo sada hronologiju
9 događaja, dakle kako je rečeno 4. februara, pre nego što ste imali mogućnost da
10 se sretnete sa Vašim prijateljskim savetnicima, Vi kažete da ste otišli ujutru
11 12-og da se vidite sa predsednikom Karadžićem...odnosno 12-og. A nešto kasnije
12 ste zatražili da se sastanete sa svim ovim predstavnicima kako biste im
13 konkretno preneli naredbu predsednika na osnovu koje sve konvencije treba da
14 budu poštovane i da se na odgovarajući način postupa sa civilnim stanovništvom u
15 datim ratnim okolnostima. Mi danas znamo da to nije tačan datum, dakle ova
16 procena, ova hronologija događaja, zar ne?

17 O: Tačno.

18 P: Po prvi put ovde takođe vidimo da ste tražili da se vidite sa
19 Mladićem, koji je bio iz Glavnog štaba, a ne pominje se nigdje da ste Vi tražili
20 da se sastanete sa komandantom Drinskog korpusa, bilo Živanovićem ili Krstićem,
21 ko god da je bio u to vreme zadužen. Umesto toga Vi ovde kažete da ste zatražili
22 da komandant Bratunačke brigade prisustvuje tom sastanku.

23 Kako to da je ovaj poziv se odnosio i na pukovnika Blagojevića, da je i
24
25
26
27
28
29
30

1 on bio pozvan? Da li je to obavljeno telefonom, faksom, da li je neko preneo
2 poruku ili neki drugi način koji ja nisam naveo?

3 O: Na povratku... Sad govorimo znači o tačnim činjenicama, ne o ovome
4 što sam ovde rekô, jer datumi nisu tačni. Nakon razgovora mog sa Karadžićem 11-
5 og uveče, ja sam postupio ovako kako ovde, otprilike, piše. Nastojao sam da
6 okupim što više, znači, relevantnih ljudi, uključujući vojne strukture,
7 policijske i civilne, u mojoj kancelariji da im prezentujem šta mi je
8 predsjednik Karadžić prenio telefonom. Ovde mislim da mi je to prenio lično, pa
9 tako i govorim. Navodim koga sam sve pozvao, koga sam sve tražio, kome sa...
10 kome sam sve uputio poziv. Ja pozive šaljem preko sekretarice, da pokuša
11 telefonom ili nekim drugim sredstvom kontaktirati sve te ljude.

12 U nastavku, na stranici 5 proširujem ovu informaciju, na detaljnija
13 pitanja gospodina Reuza, i navodim ponovo komandanta Blagojevića i kažem da su
14 njegove nadležnosti u tom trenutku bile male i da nisam siguran da je on
15 prisutan na tom sastanku. Danas znam sigurno da nije bio na tom sastanku.
16 Generala Mladića nisam uspio naći. To sam kasnije objašnjavao. Za komandanta
17 Krstića sam znao da je komandant korpusa, da komanduje tom operacijom, al' sam
18 smatrao da se u tom trenutku nalazi na terenu, pa nisam ni tražio. To sve
19 objašnjavam u ovom sledećem pasusu.

20 Ono ljudi što sam uspio da nađem je skupilo se u kancelariji i ja ću Vam
21 samo da - pretpostavljam da Vas to interesuje - reći da danas tačno znam da, i
22 pored toga što sam uputio zahtjev sekretarici da pronade gospodine Blagojevića,
23 on nije bio na tom sastanku. Naknadno sam to sve provjerio i postoje čvrsti
24 dokazi za to da on nije bio na tom sastanku. Vjerovatno ga nije pronašla i on

25

26

27

28

29

30

1 nije ni došao. A ja i kažem da on nije bio za mene u tom trenutku toliko važan
2 zbog prisustva velikog broja viših oficira na terenu.

3 P: Doći ćemo do toga. Ali budući da sada govorimo o gospodinu
4 Blagojeviću, kad je reč o konkretnom sastanku, tačno je... budući da govorimo o
5 gospodinu Blagojeviću, ako sam dobro razumeo, Vi ste njega smatrali kao nekog ko
6 nije veoma bitan, zar ne?

7 O: Tačno. Smatrao sam da za ono što ja imam da saopštim nije neophodan.

8 P: Bratunačka brigada imala je više komandanata, zar ne?

9 O: Tačno.

10 P: A Blagojević je bio najnoviji komandant brigade?

11 O: Da.

12 P: On je upravo bio došao svega nekoliko nedjelja pre?

13 O: Slažem se sa Vama. Ne znam tačan datum postavljenja. Smatram da je to
14 tačno.

15 P: I za razliku od Momira Nikolića, koji je bio načelnik bezbednosti, on
16 nije bio komandant Teritorijalne odbrane 1992. godine?

17 O: U Bratuncu ne, ne. Ne znam ni da je negdje drugdje bio.

18 P: I takođe možemo da kažemo da u tom trenutku, sledom događaja koji su
19 se odigrali u Srebrenici, Bratuncu, itd., Vi ste učvrstili svoj položaj, koji je
20 bio relativno bitan, odnosno bili ste na čelu SDS stranke?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Zaista nisam razumio pitanje. "Učvrstio svoj položaj", na šta
2 mislite?

3 P: Doći ćemo sada na kontekst događaja i Vašu biografiju, ali kada ste
4 išli naviše u stranci, Vi ste išli veoma brzo, i kad ste postali predsjednik, Vi
5 ste i ostali predsjednik, zar ne?

6 O: Predsjednik SDS-a u Bratuncu, da, ali gdje sam onda išao? Postao i
7 ostao.

8 P: To je sad bilo Vaše malo carstvo. Doći ćemo do toga. Ali ono što ja
9 hoću da kažem je da ste Vi nekoliko godina bili predsjednik SDS-a, zar ne?

10 O: Predsjednik opštinskog odbora SDS-a, da ne bi bilo zabune, da neko ne
11 pomisli da sam predsjednik SDS-a Republike Srpske.

12 P: Ja to ni ne kažem, ali Vas je slušao predsjednik SDS-a Republike
13 Srpske, zar ne?

14 O: Ili ja nema dobar prevod ili ne mogu da vjerujem da je mene
15 predsjednik slušao.

16 Ja sam njega slušao.

17 P: U redu. Doći ćemo do toga. U svakom slučaju, u tom trenutku, kao što
18 ste ovde rekli, s obzirom na više jedinica VRS-a koje su se nalazile u Bratuncu,
19 na nivou hijerarhije, Blagojević je bio skroz dolje; Mladić je bio gore, pa zatim
20 Živanović, Krstić. Oni su bili iznad njega, zar ne?

21 O: Da.

22 P: U redu. Sad kad smo to pojasnili, vratimo se ono što mene interesuje
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jer bih želeo da se vratimo... da vidimo šta ste rekli, kad je reč o tom
2 sastanku, 21. oktobra 1999., jer ovo je verzija koju ste dali nekoliko mjeseci
3 kasnije, nakon što ste imali mogućnost...

4 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, gospodin McCloskey?

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem samo prigovor na osnovu pitanja.
6 Mislim da nije bilo utvrđeno da je i došlo do sastanka.

7 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Kog sastanka?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sastanka o kojem govorite. Nije bilo
9 utvrđeno da je bilo takvog sastanka. Tokom glavnog ispitivanja je rečeno da to
10 što ste pročitali da se to nije ni odigralo, a Vi niste ni došli do sastanka,
11 tako da nema osnove tog pitanja. Sad je malo došlo do zabune.

12 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, možda biste mogli to da pojasnite.

13 G. KARNAVAS: [simultani prevod] I hoću.

14 P: U nekom trenutku da li ste se sastali sa Mladićem? On je tamo jeo.
15 Nije obraćao pažnju na Vas. I bio je tu i predsjednik Republike Srpske. Mi smo o
16 tome juče govorili, zar ne? To je bio sastanak 12-og, ujutru 12-og, pre
17 zvaničnog sastanka sa UNPROFOR-om i muslimanskim predstavnicima u hotelu
18 "Fontana", zar ne? O tome smo juče govorili?

19 O: Moraćemo zaista sporije da govorimo. Prevodioci mi prevode
20 nevjerovatne stvari. Kažete da je u "Fontani", ili mi tako prevode, bio
21 predsjednik Republike Srpske. Ne mogu a da se to ne ispravi, i zamolio bih Vas
22 da polako ponovite da bi mi ljudi to korektno prenijeli.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Ujutro 12-og u hotelu "Fontana" je održan sastanak, sastanak
2 tokom doručka, i domaćin je bio general Mladić. Vi ste bili tamo i to je bio
3 sastanak o kojem smo govorili, kada Mladić nije ukazivao poštovanje predsjedniku
4 Karadžiću i Vama. On je iznosio pogrdne, neprijatne primedbe, možda čak i
5 neosnovane.

6 O: Da.

7 P: U redu. Na tom sastanku pukovnik Blagojević nije bio prisutan, zar
8 ne?

9 O: Ne.

10 P: I zapravo, u jednom trenutku tokom tog vremenskog perioda da li je
11 ikada došlo do sastanka na kom je pukovnik Blagojević bio prisutan?

12 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Dopustite da preformulišem. Znam šta je
13 prigovor.

14 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da, naročito kada govorite o periodu.

15 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ispraviti ću se.

16 P: Ni u jednom trenutku... Vama je to zanimljivo, gospodine Deronjiću.

17 Dakle od 11. jula pa do 17-og, recimo, kada ste se sreli sa
18 predstavnicima Muslimana - u redu? - Vi ni u jednom trenutku niste bili sa
19 gospodinom Blagojevićem na nekom sastanku na kojem ste i Vi bili prisutni?

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Mislim da je to gospodin McCloskey želeo
21 da kaže ili je želeo samo neko objašnjenje.

22 P: Zar ne? [na B/H/S-u] Tačno?

23 O: Prevodioci... Sačekajte!

24 P: Oprostite. U redu.

25 O: Oprostite. Molim Vas, gospodine Karnavas, imajte u vidu da kad Vi
26
27
28
29
30

1 završite, prevodioci nastavljaju, i zato ćutim. A dalje bi Vas zamolio, molim
2 Vas, nemojte ubacivati nešto... onda mi dajete šlagvort za objašnjenja, tipa:
3 "Vi se... Vama je to zabavno." Mučno mi je, gospodine Karnavas. Nasmijao sam se
4 tome što je Odbrana htjela da uloži protest, a ja sam i sam htio da kažem šta je
5 zabuna u Vašem pitanju. Naravno, ni na jednom sastanku na kome sam ja bio
6 prisutan gospodin Blagojević tih dana nije bio prisutan.

7 P: U redu. Vratimo se na Vašu izjavu od 21. oktobra 1999. To je ona koja
8 je bila nakon sastanka sa Vašim prijateljima, kada ste raspravljali s njima o
9 hronologiji događaja, i u tom trenutku tu ste utvrdili i rekli gospodinu Ruez -
10 mada možemo da se ne slažemo s Vama da li ste bili u pravu ili ne, ali bez
11 obzira - Vi ste mu rekli da ste otišli na Pale da se sastanete sa predsjednikom
12 Karadžićem 11-og jula. Da li se toga sećate? Da li se sećate da ste to rekli?

13 O: Da, sjećam se.

14 P: Ovde stoji da po povratku... To je na šestoj stranici Vašeg
15 transkripta. Kažete, nakon što ste se vratili, saznali ste da je general Mladić
16 održao kratki sastanak u komandi brigade. To je na šestoj stranici, red 12,
17 odnosno 22 Vaše verzije. To je na šestoj stranici, red 11 do 18. O tome govorim.

18 O: Sačekajte, molim Vas, da nađem. Od reda 12 kod mene počinje.

19 P: Da. Kaže: "Koje je to vreme tačno bilo, ne bih znao. Bilo je nakon
20 ponoći iste noći."

21 I na sledećoj stranici rekli ste da je to bilo istog dana. Dakle
22 govorimo o noći sa 11-og na 12. I kažete da je general Mladić održao kratki

23
24
25
26
27
28
29
30

1 sastanak u komandi brigade. "Ja nisam učestvovao u tom sastanku jednostavno zato
2 što sam bio na Palama. Zadnji put kada smo razgovarali, ja nisam znao o tom
3 sastanku, ali nakon našeg sastanka raspitao sam se o tom sastanku i saznao sam o
4 tom sastanku iz mojih razgovora sa predsednikom opštine, predsednikom Izvršnog
5 odbora i nekim zvaničnicima iz policije. Sznao sam o sastanku i to je mala
6 ispravka, izmena u odnosu na prvu verziju."

7 Dakle to je na šestoj stranici - kažem za zapisnik - od reda 11 do 18, a
8 to je obeleženo u spisu pod oznakom P692. Iz ove verzije proizilazi da ste te
9 noći otišli na Pale, što može da objasni zašto niste bili na sastancima u
10 "Fontani" te večeri, a takođe je jasno da je nakon što ste razgovarali sa svojim
11 prijateljskim vezama, a neke od njih ste ovdje i pomenuli, koji su bili prisutni
12 na tom sastanku ili su Vas makar obavestili o tim sastancima, zaključili ste da
13 niste bili u hotelu "Fontana" jer ste još uvek bili na Palama.

14 O: Šta je pitanje, oprostite?

15 P: Pitanje je... Hronologija jeste bitna i isprva Vi ste rekli da je to
16 bilo dan nakon pada Srebrenice, odnosno 12-og da ste otišli Karadžiću, a to je
17 bilo u trenutku kada Vam još uvek nisu bili jasni datumi. A zatim Vam je rečeno
18 da ste osumnjičeni, onda Vam je pružena prilika da se sastanete i o tome
19 porazgovarate sa Vašim prijateljskim vezama. I zatim ste izjavili da ste bili na
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Palama u noći 11-og i da iz tog razloga niste mogli da prisustvujete sastancima
2 koji su se održali u hotelu "Fontana" u noći 11-og. I takođe nam kažete da ste
3 saznali o tim sastancima na osnovu onoga što su Vam rekli neki ljudi, a neki od
4 njih - rekli ste nam danas - su te Vaše prijateljske veze, poznanstva, koji su
5 Vam pomogli da utvrdite hronologiju događaja.

6 Pa, moje pitanje je sledeće: da li i dalje stojite pri tome da niste
7 otišli na Pale 11-og?

8 O: Da, stojim na tome.

9 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Za zapisnik, rečeno mi je, ovaj
10 dokument, izgleda, ima dve oznake. To je D95/1. Ovo je radi identifikacije
11 dokumenta.

12 P: Ne bih želeo sad da Vas zbunjujem ovime. U redu.

13 Dakle Vi stojite pri onome što ste izjavili. Sad, ako pređemo na 13.
14 stranicu ovog istog dokumenta, stiče se utisak da ono što ste rekli - a ja ću se
15 pozvati na konkretni segment dokumenta, ali najpre saslušajte pitanje - čini se
16 da ono što ste rekli gospodinu Ruezu je da uopšte niste znali da je došlo do
17 napada na Srebrenicu. "To je nešto o čemu je odlučeno na najvišem nivou" i
18 kažete, "Beograd, Sarajevo, Pale." Molim da pogledate 12. stranicu od 22. do 26.
19 reda. Tu ćete to naći.

20 P: Našao sam.

21 P: A zatim kažete: "Ja nisam znao ništa o svemu tome." To je u desetom
22 redu engleske verzije, stranica 13. "Ja ništa nisam znao o tome. Zašto nisam
23 znao? Kada je operacija zvanično počela, srebrenička operacija, ja sam otišao na
24
25
26
27
28
29
30

1 liniju fronte i proveo svo vreme sa vojnicima na liniji fronta. Smatrao sam da
2 se to odnosi na neke operacije koje su se ticale prilagođavanja granice između
3 Skelana i Milića, a to su bile teme o kojima smo razgovarali. Mnogi vojnici
4 svedočili su... koji su videli da sam ja prespavao u njihovim bunkerima."

5 Sad, gospodine Deronjić, da li i dalje tvrdite da kada je došlo do
6 napada na Srebrenicu, Vi uopšte niste znali o tome i da ste smatrali da to mora
7 da je neka operacija koja se tiče prilagođavanja granice između Skelana i
8 Milića?

9 O: Ja danas tvrdim i u posljednjem svojem intervjuu da sam za namjere da
10 će se voditi operacija oko Srebrenice saznao... ma, polovinom maja. Nije mi tada
11 niko rekao kakva... kakav je stvarni cilj operacije oko Srebrenice, i govorim o
12 Karadžiću i mom razgovoru sa njim u Zvorniku, koji sam opširno opisao u svom
13 intervjuu. Odlazim na... na linije u početku, kada se još vrše i pripreme za taj
14 napad. Ne mogu se sjetiti tačno datuma kada sam otišao na Pribičevac. Sve do 9.
15 ili 8. maja - nisam siguran oko tog datuma - kada sam otišao na Pale da
16 razgovaram sa gospodinom Karadžićem oko toga, nisam znao tačno šta je cilj
17 operacije u Srebrenici. Izvlačio sam neke pretpostavke na terenu, ali nisam imao
18 nikakve sigurne informacije kakav je cilj operacije oko Srebrenice.

19 P: U redu. Doći ćemo kasnije do toga, nadam se.

20 Sada da se vratimo na prethodnu stranu. Ja bih nešto da završimo. To bi

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 trebalo biti, ustvari, za Vas ista strana, 12. strana, red od 1 do 13. Vi tu
2 navodite da: "Prošli puta sam izrazio jednu tezu. Rekao sam Vam tu tezu i mislim
3 da je tačna. Nijedna od lokalnih vlasti u Bratuncu nije znala da će se vršiti
4 operacija u Srebrenici."

5 Za zapisnik, pročitao sam redove 16 do 18.

6 "Niko od lokalnih vlasti u Bratuncu nije znao da će doći do operacije u
7 Srebrenici."

8 Kad kažete "niko", to znači i Vi, zar ne? Ili Vi sebe niste smatrali
9 lokalnim vlastima ili pripadnikom lokalnih vlasti u Bratuncu?

10 O: Kako god hoćete uzmite to. Zna se šta sam bio.

11 P: Zatim dalje kažete: "Razlog je to što je to za mene bilo iznenađenje,
12 iako sam imao najviše funkcije u to vrijeme. Na primjer, predsjednik opštine tog
13 prvog dana pada Srebrenice bio je u gradu Nišu. Na primjer, zato što su se
14 brojni vojnici skupili u Bratuncu, on je prije odlaska pitao da li savjetujem da
15 ide u Niš i šta ja očekujem vezano za Srebrenicu. Rekao sam im da nije bilo
16 razloga da on ne ode zato što ne očekujem ništa da se dogodi u Srebrenici. Da
17 sam znao da će se nešto dogoditi, ja ga nikamo ne bih pustio da ide."

18 Onda dalje kažete: "Srećom, čuo je o padu Srebrenice i požurio je
19 nazad."

20 Ja zaključujem da tvrdite da je to bila istinita izjava u to vrijeme
21 kada ste ju dali i sada kada ste ovdje na ovom mjestu svjedoka?

22 O: Šta ste rekli poslednje, da je to bila istinita izjava? Je l' tako

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ste rekli?

2 P: Da, istinita i poštena izjava u vrijeme kad ste je dali i da li još
3 uvijek tvrdite da je to tako danas?

4 O: Tačno je da Ljubisav Simić nije znao za operaciju ni kako će se ona
5 odvijat u Srebrenici, a ja nisam mogao ni pretpostaviti kad će se ući u
6 Srebrenicu niti šta će se sve odigrati oko Srebrenice. To je bila mogućnost, a o
7 tome nisam raspravljao sa Ljubisavom Simićem nikada ništa, pogotovo ne u ranoj
8 fazi, kad nisam apsolutno znao ni ka... ni kakvi su ciljevi operacije oko
9 Srebrenice. On me pitao da li može otići u Niš. Ja sam rekao: "Zašto da ne? Idi,
10 radi svoj posao," ne očekujući ništa da se desi u vezi sa tim.

11 P: Drugim riječima, on je od Vas tražio dozvolu da ode?

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor!

13 O ovome smo jučer detaljno razgovarali: odlazak gospodina Simića u...
14 "Nis" se govorilo, ali sad se govori "Niš", ali o tome smo radili cijelo vrijeme
15 i moj prigovor je u tome je da je to sve već staro.

16 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Časni Sude, jučer - ako mene možete
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 saslušati - radilo se o tome da li je on sugerisao ili naredio, pa bih želio da
2 bude sasvim jasno za zapisnik. A ovo je tema koja je važna za gospodina
3 McCloskeyog, pa bih htio biti siguran da nema nikakvih nesporazuma u zapisniku.
4 Zbog toga ga sada pitam, sada kada smo došli do konkretnih riječi, tražio sam da
5 bude vrlo konkretan. Pitanje je postavljeno na bazi njegovog odgovora.

6 P: Znači predsjednik Simić, gospodine, je trebao da traži Vašu dozvolu
7 da ode u Niš. Je li to tačno na temelju onoga što se ovdje izjavili?

8 O: Ne, nije tačno. Nisam shvatio Vaše pitanje i mogu Vam reći da veoma
9 teško pratim kontinuitet u Vašem izlaganju jer prelazite s teme na temu, pa ne
10 znam šta je akcenat na Vašim... u Vašim pitanjima. Nije tačno. I ovde stoji - a
11 Vi se previše, mogu Vam reći, bavite semantikom, ovaj - i ovde stoji da me on
12 pitao - kažem, pitao me - da li može ići na put, da li... da li je to... Nisam
13 vodio računa o svakoj riječi u tom intervjuu.

14 Da bih Vam objasnio, gospodine Karnavas, da imate malo predstavu o tome.
15 Sâm sam odlazio na ove razgovore, sastanke. Pet ljudi istovremeno - ponekad pet,
16 nekada tri, nekada dva - ispituju me unakrsno. Zamislite da u tom trenutku još
17 vodim računa o semantici, da li ću svaku riječ upotrebiti ovako ili onako.
18 Dozvoljavam i rekao sam to da ima grešaka i prejakih riječi, neprecizne
19 upotrebe. Slažem se da je to važno, da trebamo raščistiti. Ja Vam zahvaljujem
20 što mi omogućavate da ra... da raščistimo šta sam mislio, a šta nisam mislio.
21 Ako i iz toga hoćete da izvučete određene zaključke, recite koje, a ja ću reći

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 da li je to tačno ili ne, da li odgovara istini ili ne.

2 P: Sjećate se da Vas je ispitivao gospodin Milošević, zar ne?

3 O: Da, sjećam se.

4 P: U jednom trenutku... Da se vratimo na razgovore koji, kako ste
5 naveli, su se dogodili, otprilike, 9. jula. Do toga još nismo došli, kad ste
6 otišli na Pale jer ste bili zabrinuti da operacija vezana za Srebrenicu nije
7 išla dobro. Da li se sjećate da Vas je gospodin Milošević o tome ispitivao?

8 O: Pretpostavljam da je to tačno. Ne mogu se baš sjetiti svega. Nemam
9 razloga da sumnjam da je to tako.

10 P: No dat ću Vam još nekih naznaka. Da li se sjećate da ste naveli da
11 ste u razgovoru koji ste vodili sa gospodinom Karadžićem - vjerujem da je to bio
12 razgovor u četiri oka i četiri uha, nikog nije bilo tu da to potvrdi - no tom
13 prilikom Vi ste razgovarali sa predsjednikom Karadžićem jer ste željeli znati,
14 prvo, jedno od pitanja koje ste htjeli da saznate jeste koje su stvarne namjere
15 vezano za napad na Srebrenicu, i u tom trenutku Vam je gospodin Karadžić rekao
16 da postoje dvije opcije. Jedna od tih opcija je bila kompletno preuzimanje
17 Srebrenice. Da li se sjećate tog razgovora?

18 O: Da, naravno. Sjećam se svega toga, ali Vas moram... Ponovo mi dajete
19 šlagvort. Rekli ste u jednom dijelu svoje konstatacije da nikoga nije bilo tu,
20 sugerišući, naravno, da ja izmišljam, a ja sam precizno rekao da su pored nas,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nekoliko koraka udaljeni od nas, stajali gospodin Stanišić i gospodin Krajišnik.
2 Oni su živi ljudi. Čak jedan od njih mi je to potvrdio. O tome ću Vam pričat kad
3 budem svjedočio u nekim drugim predmetima.

4 P: U redu. Ali kako sam pročitao Vaše svjedočenje, ni u jednom trenutku
5 niste naveli da su oni bili tamo, da su vodili razgovor sa Vama, jer ja sam
6 pročitao Vaše svjedočenje, odnosno ja sam shvatio iz njega da ste naveli da kad
7 ste Vi otišli tamo nenajavljeni, na Pale, odveli ste predsjednika Karadžića na
8 stranu, odnosno on je došao i Vi ste razgovarali licem u lice sa predsjednikom?

9 O: Nije tačno. Nije tačno. Dozvolite da objasnim. Pa, Vi, zaista, ne...
10 Pa, molim Vas!

11 P: U redu. O tome ćemo diskutovati u određenom trenutku.

12 O: Pa, nemojte, molim Vas!

13 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Molim?

14 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Ja imam pravo na unakrsno ispitivanje na
15 način i po redu kojem želim. Ja sam naveo ovom gospodinu da ćemo o tome
16 raspravljati u detalje.

17 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Ali nemojte biti argumentativni s ovim
18 svjedokom. Morate dopustiti svjedoku da odgovori na pitanje. Moramo ići korak po
19 korak.

20 G. KARNAVAS: [simultani prevod] U redu, časni Sude.

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja bi takođe zatražio... Znam da je
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 malo kasno, ali kada bi gospodin Karnavas mogao malo stišati glas jer i to
2 stvara neku tenziju.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] Da. I želim Vas isto tako podsjetiti da
4 imamo svega pet minuta.

5 G. KARNAVAS: [simultani prevod] Oprostite. Kad vidim koliko je sati,
6 onda postajem malo nervozniji, pokušam dobiti što je moguće više odgovora.

7 P: Gospodine, doći ćemo do toga. Ako želite sada o tome govoriti, ne
8 mogu Vas spriječiti, no siguran sam i želim Vas ubijediti da ćemo sutra ujutro
9 ovo staviti kao prvu temu - Vaš sastanak sa predsjednikom Karadžićem.

10 O: Ne, ne, gospodine Karnavas. I prošli put ste mi obećali. Zapisao sam
11 ovde da ćete mi dozvoliti da diskutujem neku Vašu tezu, pa nisam stigao. Ne
12 želim to dopustiti ovaj put.

13 Vi ste rekli da sam ja izjavio da smo predsjednik... da sam ja - još
14 kažete - odveo predsjednika Karadžića za ruku. Precizno sam rekao. Dolazeći na
15 Pale, sreo sam gospodina predsjednika u društvu Krajišnika i gospodina Jovice
16 Stanišića. Predstavio me predsjednik. Vi očigledno nećete to da iznosite ili
17 niste to ni pročitali. Predstavio me gospodinu Stanišiću, rekao: "Ovo je jedan
18 naš momak od... čovjek odozdo." Porazgovarali smo nekoliko minuta, a onda mi je
19 on rekao: "Je li nešto hitno?" Ja sam rekao: "Mogu sačekati." Pa je on rekao:
20 "Ako nešto nije previše dugo." Izdvojio me, rekao: "Ajde, izvoli. Možemo mi to u
21 četiri oka. Mi smo završili naš razgovor," itd. A Vi kažete sasvim obrnuto i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 želite Sudu sugerisati pogrešan zaključak da sam još ja uzeo predsjednika,
2 valjda pod ruku, pa ga odveo negdje na stranu i da sam ga sreo samog, što
3 apsolutno nije tačno. Da li se bar slažete sa mnom?

4 P: Ne na ovaj način na koji ste Vi to naveli, no čitajući Vaše
5 svjedočenje, Vi ste naveli da Vas je predstavio, ali da ste onda Vas dvojica
6 otišli i razgovarali privatno. Je li tako?

7 O: Da.

8 P: Ja ne sugerišem da ste ga zgrabili za ruku, ali ste imali privatni
9 razgovor nekoliko koraka od drugih. Je li to tačno?

10 O: To je sad tačno.

11 P: No moja stvarna poanta je ne da se bavimo ovim pitanjem. Ono na što
12 sam želio da dođem jeste da je u jednom trenutku došlo do razgovora između Vas i
13 predsjednika Karadžića o onome što se može dogoditi sa tim ljudima. Tačno? I bez
14 ulaženja u detalje u prevelikoj mjeri, predsjednik Karadžić je pitao šta ćete Vi
15 učiniti i, koliko se sjećam, on je upotrijebio plural, što je učtiv način da se
16 nekome obratite, zar ne? A isto tako može biti množina koja znači "Vi i drugi
17 članovi vlade u Bratuncu". Je li to tačno?

18 O: Tačno.

19 P: Ono što sada želim poentirati jeste da je tokom tog razgovora došlo
20 do toga da je on podsjetio gospodina Miloševića /kako je prevedeno/, a ovde
21 citiram sa strane 29.675... U redu 5 Vi kažete: "Ali Vi zaboravljate činjenicu,
22 a možda čak i ne znate, ja sam nastavnik jezika i ja mogu da osjetim finese u
23 izrazima, odnosno u riječima."

24 Ovo je poanta koju ja pokušavam da učinim. Vi ste imali ovaj sastanak
25 nakon što ste se pripremali za gospodina Rueza. Vi ste nastavnik jezika i

26

27

28

29

30

1 ustvari, bili ste veoma ponosni što ste to mogli da spomenete gospodinu
2 Miloševiću. Zar ne možemo zato zaključiti da kada Vi govorite, jer Vi govorite
3 čitave stranice, a ne samo riječi i rečenice, Vi ste veoma pažljivi u načinu na
4 koji birate riječi.

5 O: Skoro ništa od toga što ste konstatovali nije tačno. Prvo ste
6 konstatovali da sam ja ponosno iznio to predsjedniku Miloševiću, sugerišući,
7 vjerovatno, da sam ja narcisoidan čovjek, pa sebe hvalim time što kažem da imam
8 visoko obrazovanje. Mislim da je toliko maliciozno da to ne mogu da oprostim i
9 da pređem preko toga. Ne pada mi to napamet. Smatram da je to jedna profesija i
10 poštujem sve ljude i nižih profesija. Nema nikakvih problema oko toga.

11 Ali sam upozorio predsjednika zato... odnosno gospodina Miloševića zato
12 što on stalno kaže "Vi niste". Nije tačno. "Vi" se odnosi na...na... Predsjednik
13 Karadžić je kulturan. Svima se obraća sa "Vi" i ja sam rekao, u redu. To je
14 tačno. Naravno, on se kulturno obraća svima, ali eto, mogao sam da uočim tu
15 razliku i zbunjivala me ta razlika. Upravo sam o njoj razmišljao, vraćajući se u
16 Bratunac u autu. I opisujem to na... ovaj, da sam razmišljao o tome šta on misli
17 kad kaže "Vi". Zato sam to pominjao. Čak smatram da to nije ključno pitanje o
18 kome mi treba uopšte ovde da raspravljamo. Semantika je područje o kome možemo
19 držati predavanje Vi i ja, izgleda, do... veoma dugo. Ovde je ključno pitanje,
20 gospodine Karnavas, da 7.000 ljudi nema, a Vi mene pitate da l' ova riječ znači
21 ovo ili znači ono. Dozvoljavam da radite svoj posao kako god želite.

22 P: Dovoljno je reći, gospodine Deronjiću, da Vi ne poričete činjenicu da
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ste veoma izraženi govornik srpskog jezika?

2 O: Niti je poričem, niti sam to tvrdio.

3 P: Kao nastavnik srpskog jezika, kao što ste naveli, mislim da
4 razumijete značenje riječi i da birate riječi veoma adekvatno, posebno kada ste
5 Vi osumnjičeni i kada ste imali priliku da se savjetujete sa prijateljima i da
6 napravite hronologiju događaja.

7 O: Samo da Vam odgovorim direktno primjerom koji je toliko očigledan, pa
8 ćete vidjeti da niste u pravu. Poslednji moj intervju, koga imam ovde u
9 originalu, onako kako sam ga dao na dvjesta i ne znam kol'ko stranica, je toliko
10 nepismen da me, zaista, sramota kad sam ga čitao, ovaj, koliko je nepismen
11 taj... Znači poslednji, uz asistenciju svih advokata koji su se nalazili tu,
12 zaista je veoma nepismen i ja kao profesor bi trebalo da se toga zastidim. I
13 sramota me je, vjerujte mi. Atmosfera u kojoj dajem te, ovaj... intervju - ne
14 tvrdim da sam inače neki veliki govornik - ali ta atmosfera, i pritisak, i
15 nastojanje da što više detaljišem, na što me mnogi upozoravaju da nije dobro, a
16 ja kažem nemam nikakva iskustva sa Sudom... Prvi put sam u nekom procesu u svom
17 životu i ne razumijem mnogo tu pravničku terminologiju. Ne mogu da budem mnogo
18 egzaktn jer bojim se da nešto ne propustim, pa pravim digresije, a najmanje
19 vodim računa o semantici i nijansama u značenju pojedinih riječi.

20 I da Vam kažem, kad insistirate na tome, odredite se, pošto stalno
21 pominjete taj termin, pošto ste Vi ponekad maliciozni - dozvolite da Vam kažem -
22 odredite se u kom smislu govorite o semantici, o semantici kao disciplini u
23 okviru lingvistike ili semiotiki - Vi ste Grk, Vi bi trebali da znate značenje
24 tih riječi - pa da onda ravnopravno razgovaramo. Ja stalno dolazim u zabunu o

25

26

27

28

29

30

1 čemu Vi, zapravo, pričate.

2 P: Gospodine Deronjić, vrijeme nam je isteklo.

3 SUDIJA LIU: [simultani prevod] I danas smo pet minuta prešli vrijeme.

4 Nastavljamo sa radom sutra ujutro u 9.00 sati. Današnji rad je završen.

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim da svi ustanu.

6 ... Sjednica završena u 13.50h.

7 Nastavak zakazan za srijedu,

8 21.01.2004., u 09.00h.

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30